

## Le Plan Voirie est lancé

Un budget  
de 7,5 millions d'euros  
en 2022 p.12



---

Sport  
**le foot en marchant,  
une nouvelle  
activité pour tous  
les âges** p.21

---

Police municipale  
**Des services  
étendus** p.23

---

Économie  
**Une ambition pour  
la Zone Nord** p.8

---

Patrimoine  
**Les AVA fêtent  
leurs 50 ans** p.17

## En l'honneur des Damisello

Chacune est différente. Avec sa personnalité, son sourire, son humour et sa culture. Il faut avouer que les Demoiselles d'honneur ont rarement l'occasion de manifester ces traits de caractère. Oubli réparé, puisque pour la première fois, la jolie cérémonie des Damisello, a été organisée en mairie, sous le regard



Photo : R. Parent / ville d'Arles

attentif de Patrick de Carolis et de sa deuxième adjointe, Mandy Graillon, ancienne reine d'Arles. Cette cérémonie, instituée par Caroline Disset qui offrait elle-même, une épingle de ruban à chacune de ses Demoiselles d'honneur, est désormais celle de la « cassette ». Chaque jeune fille reçoit une boîte, dans laquelle celle qui l'a précédée a mis un objet, fichu, broderies, dictionnaire franco-provençal, dentelles ou sac. Mais surtout, chacune des Demoiselles d'honneur de Camille Hoteman a pris la parole, montrant ainsi les facettes de sa personnalité et l'amitié qu'elles se portent, soudées par la longue préparation de leur mandat et le caractère rayonnant de leur reine. Un joli moment qui a permis aux anciennes reines et au public, nombreux, de découvrir avec Festiv'Arles l'association des Damisello, présidée aujourd'hui par Sara Clarey, et qui permet aux nouvelles comme aux plus anciennes, d'échanger et de partager.

### Une année avec la Reine d'Arles

Festiv'Arles présentera l'édition 2022 du calendrier de la Reine et de ses Demoiselles d'honneur, en novembre, en salle d'honneur de l'hôtel-de-ville.

## Des étoiles, des femmes et un nouveau départ dans la vie



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Autonomie, fierté, courage, travail, générosité, ténacité... Ces mots ont résonné le 12 octobre dans la salle d'honneur de la mairie, répétés par chacun des participants à une cérémonie émouvante : les femmes, issues des promotions 2020 et 2021 de l'opération *Des étoiles et des Femmes*, recevaient leurs diplômes. Créée par le chef Alain Ducasse, *Des étoiles et des Femmes* donne l'opportunité à des femmes de pouvoir intégrer un métier dans la restauration, après une formation suivie dans les meilleurs établissements de leur région. À Arles, parrainée par le chef étoilé Armand Arnal (*La Chassagnette*), en lien avec d'autres restaurateurs, cette initiative est portée par l'association Petit à Petit et associe un nombre impressionnant de partenaires

: ACCM, la Fondation Transdev, Pôle Emploi Arles, GRETA CFA Provence et le CCAS. « *Cuisiner c'est prendre soin des autres* » a dit Armand Arnal, en partageant la belle expérience menée avec les deux promotions. Un travail salué par Erick Souque, adjoint au maire en charge de l'action sociale, qui représentait Patrick de Carolis et rappelait (que) « *la volonté de notre municipalité, une volonté forte et affirmée, est d'adapter l'offre de formation aux exigences d'un marché de l'emploi, offrir ces formations à celles et ceux qui ont un talent mais n'ont pas la possibilité de le développer et créer une véritable chaîne humaine* ». Et si la plupart de ces femmes ont trouvé un emploi ou même, créé leur entreprise, la nouvelle promotion elle, est déjà devant les pianos.

### Bouvine : les écoliers entrent en piste

Cent-cinquante écoliers arlésiens étaient le 8 octobre dans les arènes pour s'initier aux gestes qui soutiennent la tradition du pays d'Arles : la course camarguaise, la monte Camargue et le costume d'Arlésienne. Un travail de sensibilisation et de transmission porté par les arènes d'Arles, mis en place par la Fédération française de course camarguaise et soutenu par la Ville. Les élèves, issus des classes de CM2 d'écoles primaires de toute la commune, ont participé avec enthousiasme à plusieurs ateliers à thème, avant de partager un pique-nique, puis d'assister



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

à des démonstrations de tri des taureaux, de course camarguaise et de jeux gardians. « *Une journée formidable, qui doit son succès*

*au dynamisme de Gérald Rado (directeur de l'école de raseteurs d'Arles, Ndlr) » applaudit l'adjoint à l'Éducation, Frédéric Imbert.*

## Trophée des As : Marignan et Muiron, le couple de l'année



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

Un long et beau raset, comme un voyage de noces. Vincent Marignan s'est envolé par dessus les barrières avec Muiron à ses trousseaux, sous les vivats des 6000 spectateurs. Cela restera le moment fort de la Finale du Trophée des As, que les arènes d'Arles ont accueilli le 10 octobre. Il symbolise le sacre du raseteur arlésien et du taureau de la manade Ternen dans la catégorie reine de la course camarguaise. Marignan remporte ainsi son premier Trophée des As et Muiron son premier Biou d'or à l'occasion de cette 70<sup>e</sup> édition du trophée taurin. Un grand week-end festif autour du taureau et du cheval Camargue avait été organisé pour l'occasion. Roussataïo et lâchers de taureaux se sont succédés sous le soleil et devant un public nombreux.



Photo : P. Praliud / ville d'Arles

### Des couples en or

Les couples arlésiens qui célèbrent cette année leurs 50, 60 ou 70 ans de mariage, seront mis à l'honneur lors de la traditionnelle cérémonie des Noces d'Or, le jeudi 18 novembre en mairie. L'édition 2020 ayant dû être annulée, les couples qui étaient inscrits l'an dernier sont également conviés.

### À la mairie

David Cucurullo, le nouveau directeur de cabinet du maire d'Arles et président d'agglomération ACCM, Patrick de Carolis, a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> octobre. Il était auparavant directeur de cabinet auprès du Président du conseil départemental de l'Essonne. Aurélie Brunet, qui était directrice générale adjointe, a été nommée directrice générale des services de la ville à la rentrée.



### Tenir parole

Il y a tout juste 15 mois, les Arlésiens ont fait un choix : celui d'une équipe dont l'une des volontés était et demeure, de remettre la maison Arles en ordre, à la fois pour assurer un service de qualité et pour garantir aux agents, respect, formation et épanouissement.

Aussi, parce que cet engagement est profond, nous avons immédiatement lancé trois audits, dont l'un spécifiquement dédié à l'organisation des services municipaux et la gestion précédente des ressources humaines. Les résultats sont connus et sans appel : une situation extrêmement complexe, des pratiques fortement ancrées, un personnel en souffrance et un encadrement en manque de légitimité. Le rapport de la Chambre régionale des Comptes, publié en septembre 2020, dénonce, quant à lui, de nombreuses irrégularités et rappelle l'impérieuse nécessité de réformer bon nombre de pratiques non réglementaires.

Régularisation du temps de travail, sécurisation de la rémunération des employés municipaux, déroulement de la carrière des agents : autant de réformes que nous devons mettre en œuvre pour mener une politique de ressources humaines cohérente et surtout conforme à la réglementation et aux recommandations de la CRC. Dans cette démarche, je compte sur l'esprit de responsabilité de nos partenaires sociaux.

Au constat humain des conditions de travail de nos agents, il faut ajouter le manque de moyens matériels, financiers et de personnel dont souffrent les services, laissés à l'abandon depuis de (trop) nombreuses années, ainsi que le retard accumulé dans la modernisation du service public.

J'avais confié à un Directeur Général des Services expérimenté le pilotage de l'administration. Ce dernier, devant l'ampleur de la tâche, après moins d'un an à la tête des services municipaux arlésiens, a choisi de rejoindre une autre collectivité.

Ces derniers jours, j'ai également dû prendre acte de la décision de notre nouvelle DRH, arrivée le 26 Juillet 2021 avec une excellente connaissance de la fonction publique territoriale, de mettre fin de manière anticipée à son contrat. Celle-ci ne s'estimant pas en mesure de conduire les réformes dans le contexte actuel, où les dossiers non pris en charge par le passé et le dialogue social tendu empêchent toute avancée significative. À travers cette décision que je respecte, c'est un nouveau témoignage de l'immensité du défi qui est le nôtre et un marqueur de la situation préoccupante dont nous avons hérité.

Cela ne remet nullement en cause notre détermination, et l'équipe que je conduis reste à la manœuvre pour mettre la maison Arles en ordre. Nous mènerons les réformes réglementaires, et notre ambition va bien au-delà.

La réorganisation des services municipaux s'impose. Elle est le préalable à toute autre réforme. Elle revêt un double objectif : offrir un service public municipal à la hauteur des attentes des Arlésiens, et donner un cadre et des orientations claires à nos collaborateurs. Cela passera également par la formation et la valorisation de nos agents et de nos encadrants, maillons indispensables de la réussite d'Arles.

Un pacte de confiance, gagnant-gagnant, que nous conduirons jusqu'au bout.

**Patrick de Carolis**  
maire d'Arles  
président d'ACCM

## La vaccination se poursuit à la salle des fêtes

110 000 habitants de la communauté d'agglomération ont reçu au moins, une première vaccination. Un chiffre impressionnant, mais sur lequel les professionnels de santé sont loin de s'arrêter. Installés désormais dans la salle des fêtes (rez-dechaussée de la maison de la vie associative), ils poursuivent leur mission, soutenus par les bénévoles. L'objectif reste le même : protéger le plus grand nombre de personnes, procéder à la 3<sup>e</sup> vaccination pour les plus fragiles et les plus de 65 ans.

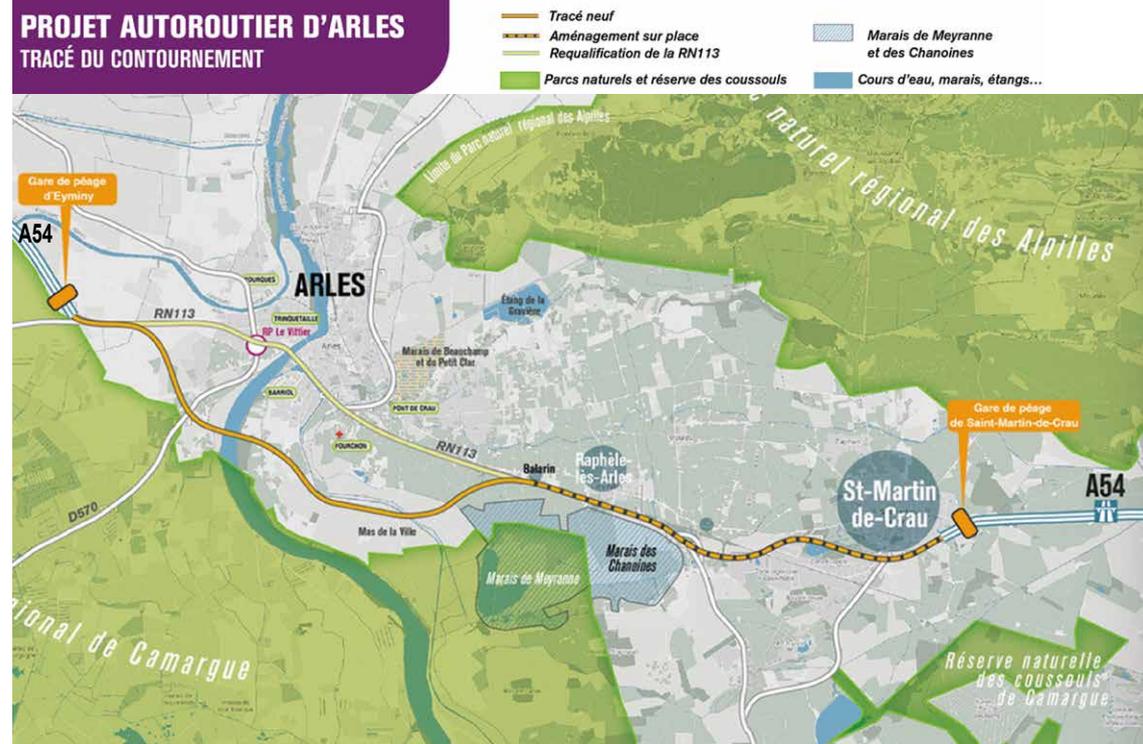
**Les nouveaux horaires :** lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h30 à 12h30 ; le mercredi de 9h30 à 16h30. Sans rendez-vous.

## Lutte contre la délinquance et le trafic de stupéfiants

Quatre individus ont été interpellés, mi-octobre, dans le cadre de l'enquête sur les véhicules incendiés dans la nuit du 25 septembre, rue Portagnel, parking Gabriel-Péri et à Trinquetaille. Les enquêteurs soupçonnent que ces hommes aient réagi à l'interpellation d'un de leurs comparses, trafiquant de drogue présumé, un peu plus tôt dans la journée. Depuis le mois de septembre, plusieurs opérations « anti-stup » ont en effet été menées dans le quartier du Trébon et se sont poursuivies au mois d'octobre, avec la saisie de drogues diverses et l'interpellation de plusieurs individus dont certains d'entre eux ont été jugés et condamnés.

## Contournement autoroutier : La DREAL Provence-Alpes-Côte d'Azur poursuit l'élaboration concertée du projet

### PROJET AUTOROUTIER D'ARLES TRACÉ DU CONTOURNEMENT



Après la concertation publique réglementaire concernant le projet de contournement autoroutier qui s'est déroulée du 2 décembre 2020 au 31 janvier 2021, le comité des élus, réuni le 25 mai 2021 sous la présidence de Madame la sous-préfète d'Arles, a retenu une variante de tracé pour la poursuite des études (voir plan). La DREAL (Direction régionale de l'environnement, de l'aménagement et du logement) Provence-Alpes-Côte d'Azur a publié le bilan de cette concertation sur le site [www.contournementarles.com](http://www.contournementarles.com)

Depuis le mois de juillet et jusqu'au premier trimestre 2022, elle organise une nouvelle phase de concertation continue pour finaliser l'élaboration fine du projet de contournement

en vue de l'enquête publique. La DREAL va réunir à cet effet plusieurs groupes de travail thématiques : « Milieux naturels », « Cadre de vie », « Agriculture et hydraulique ».

Pour la thématique « Cadre de vie », la DREAL prévoit des échanges sur chacun des secteurs concernés par le tracé (Tête de Camargue, Plan du Bourg, Draille Marseillaise et l'aménagement sur place) pour travailler avec les représentants des riverains et les associations locales autour des questions d'acoustique, de qualité de l'air, d'insertion paysagère et de rétablissements de cheminements.

*L'ensemble des travaux (supports et synthèses des échanges) seront mis à disposition du public sur [www.contournementarles.com](http://www.contournementarles.com).*

## Le Médiateur de la Ville rencontre les Arlésiens

Frédéric Mison, Médiateur de la Ville d'Arles, poursuit les réunions dans les quartiers et villages, à la rencontre des habitants, pour expliquer ses missions.

**Mardi 9 novembre à 18h :** quartier Plan du Bourg/Semestres, école Louis Aragon, 371 avenue Louis Vissac.

**Mardi 16 novembre à 18h :** Territoires de Camargue, école maternelle et élémentaire d'Albaron.

**Jeudi 18 novembre à 18h :** quartier de Barriol, Maison Publique de Quartier / centre social Chritian Chèze, Place Maurice-Thorez.

**Jeudi 25 novembre à 18h :** Mas-Thibert, mairie annexe, place Michel-Reboul.

**Mardi 30 novembre à 18h :** mairie annexe de Trinquetaille, rue de la Verrerie.

**Mercredi 1<sup>er</sup> décembre à 18h :** quartier de Pont-de-Crau, salle polyvalente, rue Auguste-Brousset.

*ville-arles.fr  
rubrique mairie puis démarches administratives.*

## Un besoin de partage dans les quartiers

Le retour à la normale des activités, après la période du Covid 19, s'opère au sein des structures sociales, partenaires de la Ville comme le Comité d'intérêt de quartier de Griffeuille ou qui lui sont rattachées, tel le Mas Clairanne au Trébon. Des actions collectives sont à l'ordre du jour.

**Au centre social du Mas Clairanne**, géré par l'Epasca (Etablissement public administratif des centres sociaux d'Arles), sept adolescents très investis dans la vie de ce lieu d'accueil et de loisirs vont se rendre, en compagnie de deux animateurs, à Lyon pour un séjour découverte. Cette opération, financée par la Ville, l'État et les familles, enthousiasme les organisateurs autant que les premiers intéressés. Pendant l'année et notamment les vacances scolaires le Mas Clairanne organise des sorties, des ateliers pédagogiques ouverts à tous.

Tél. 04 90 93 98 22.

**Le Comité d'intérêt de quartier de Griffeuille** était à l'initiative d'une formation aux gestes qui sauvent, une action de solidarité inscrite dans le projet de développement 2021-2022 de l'association soutenu par la Ville et la communauté d'agglomération ACCM. Une douzaine de personnes ont participé, le 26 septembre à l'école Jules Vallès, à cette séance prise en charge par l'école de conduite Provence-Alpilles, dispensée par un formateur de la Croix Blanche. Le CIQ prévoit d'autres rendez-vous sur cette thématique à Barriol, au Trébon et dans les villages.

Tél. 09 53 53 06 06,  
le jeudi de 9h à 15h.

# 112 000

visiteurs cet été  
aux Rencontres  
de la Photographie.

# À BEAUDUC, L'INAUGURATION D'UNE DIGUE UNIQUE AU MONDE



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

C'est une étroite langue de terre entre deux eaux, surplombée d'une rangée de ganivelles. Cette petite digue séparant les étangs du Galabert et du Fangassier, tout près de la plage de Beauduc, est en fait unique en France et sans doute au monde, en raison de sa construction en sol-chaux. Déjà utilisé sur des digues fluviales et des ouvrages routiers, le sol-chaux n'avait jamais été testé en milieu maritime. « *C'est un matériau moins volumineux que la roche, et qui permet d'augmenter la cohésion et la résistance du sol* » explique Philippe Mauguin, PDG de l'Inrae, l'Institut de recherche qui mène ce projet financé par l'Union Européenne et soutenu par l'État, la Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur et le Département des Bouches-du-Rhône. Véritable laboratoire à ciel ouvert, la plateforme permettra d'évaluer sur 20 ans la résistance de ce type de sol aux actions de la mer (vagues, sels,...).

Baptisée « DIGUE 2020 », elle a été inaugurée le 13 octobre en présence du maire d'Arles Patrick de Carolis. Son adjoint à la gestion des risques et président du Symadrem (Syndicat mixte interrégional d'aménagement des digues du delta du Rhône et de la mer), Pierre Raviol, a expliqué que « *plus d'un an après la fin des travaux, les premiers résultats sont concluants*. ». À ses côtés, la sous-préfète d'Arles Fabienne Ellul a salué « *la mobilisation des scientifiques et des collectivités sur ce projet innovant, qui devrait nous permettre de rompre avec les routines de gestion. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions réussir*. »

## DIGUE ARLES-TARASCON : LE SYMADREM RÉCOMPENSÉ

Le 9 septembre, lors du Congrès mondial de la nature à Marseille, Pierre Raviol, président du Symadrem, s'est vu remettre le prix de la transition écologique lors des Victoires de l'investissement local 2021, organisées par la Fédération régionale des travaux publics des Bouches-du-Rhône.

Un prix qui salue la démarche intégrée mise en place lors de la construction de la digue entre Tarascon et Arles. À cette occasion une lône (bras mort) a été creusée. Les matériaux extraits (plus de 500 000 m<sup>3</sup>) ont été réutilisés pour l'édification de la digue, évitant ainsi l'achat de matériaux externes et réduisant l'empreinte Carbone du chantier. Cette lône permet au fleuve de s'étendre lors d'une crue, retardant les inondations, mais c'est aussi une mesure environnementale. Ainsi 500 arbres, 16 000 arbustes, 16 000 plantes héliophytes, entre autres, ont été plantés sur 25 hectares. À noter, la digue Arles-Tarascon sera inaugurée le 10 novembre.

## Un banquet méditerranéen, pour clore Été indiens(s)



Photo : O. Quérérette / ektadoc / ville d'Arles

Une table en forme de i, comme Midi, le thème de cette 4<sup>e</sup> édition du festival Été Indien(s), pour ponctuer la journée du 2 octobre, c'était l'un des derniers événements de la manifestation qui a commencé le 16 septembre en conjuguant événements artistiques et gastronomiques à travers la ville. Les convives de ce festin ont goûté au couscous tunisien au poisson de la cheffe étoilée Reine Sammut, venue spécialement le mitonner, tout en écoutant la création sonore d'Emmanuel Soland. Après l'aïoli place du Forum et le barbecue au boulodrome de Trinquetaille, le couscous dans les arènes était le troisième temps fort de ce festival imaginé et conduit par le photographe arlésien Hervé Hôte.

## Bouquet final



Photo : O. Quérérette / ektadoc / ville d'Arles

C'est une page qui se tourne. Le 7 octobre, Alain et son épouse Fabienne ont composé leurs derniers bouquets derrière la vitrine de *Marinette fleurs*. Avec un pincement au cœur, forcément. Il y a 40 ans, le couple reprenait le flambeau après le départ à la retraite de la mère d'Alain, qui avait elle-même succédé à Marinette, créatrice de la boutique rue de la République. À mesure que les derniers pétales s'envolent, les souvenirs remontent. Ce géranium

gérant pour le 122<sup>e</sup> anniversaire de Jeanne Calment, ce bouquet livré sous bonne escorte à François Mitterrand, les visites de Nougaro, Brialy ou Amanda Lear. Et puis tous ces Arlésiens anonymes avec qui le couple a partagé les joies d'une naissance, d'un mariage, ou la douleur d'un décès. Mais c'est sans regret qu'Alain et Fabienne ont tiré le rideau pour voyager enfin. Un nouveau fleuriste prendra bientôt la relève, sans toucher ni à la façade, ni au nom.

## OCTOBRE NUMÉRIQUE : IMMERSION DANS LA 3D



Photo : O. Quérérette / ektadoc / ville d'Arles

La réalité augmentée, les univers virtuels partagés et autres images 3D étaient au cœur du festival Octobre numérique. Ouvert aussi bien aux professionnels qu'au public - dont les amateurs de jeux vidéos - il a été lancé le 6 octobre à la chapelle des Trinitaires, par Jean-Michel Jalabert, 1<sup>er</sup> adjoint au maire d'Arles, Patrick de Carolis, Victoire Thévenin, présidente, Fabien Siouffi, directeur artistique de *Faire monde*, un défricheur des dernières tendances dans ce vaste domaine, qui chapeaute l'édition 2021. *Faire monde* (également regroupement d'acteurs de la culture d'Arles et de la région Sud) donne d'ailleurs son

titre à la manifestation. Expositions, rencontres, ateliers, démonstrations avec au programme de l'art, du métavers, du clean NFT (certificat d'authentification numérique), étaient réunis sur plusieurs sites du centre-ville. Cette année marque un tournant dans l'évolution d'Octobre numérique. « *Nous posons la première brique d'Arles créative, à la fois label et association. Il devient la référence des industries numériques et créatives du pays d'Arles. Une ambition portée par la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette et de nombreux partenaires* » a souligné Jean-Michel Jalabert.

## L'envolée magique



Photo : O. Quérérette / ektadoc / ville d'Arles

C'est un cadeau exceptionnel que les élèves de l'école Amédée-Pichot ont reçu, le 12 octobre : des danseurs de la compagnie de danse dirigée par Angelin Preljocaj, réputée dans le monde entier, ont donné une représentation, avant de répondre aux questions des enfants. L'après-midi, ils se sont produits devant des élèves de l'école Paul-Langevin. L'intervention s'est déroulée dans le cadre des projets d'éducation artistique et culturelle proposés par la direction de la culture de la Ville et se poursuivra au printemps. Deux classes des deux écoles passeront une journée au Centre national chorégraphique le Pavillon noir, où travaille la compagnie, et assisteront à des répétitions et visiteront les coulisses.

## Hommage à Françoise Petitpas

L'équipe de la médiathèque se souvient de son ancienne directrice, disparue cet été :

« Comme son nom, elle est partie à petits pas. Françoise nous a quittés dans la plus grande discrétion à la fin de l'été. Ceux qui l'ont connue et qui ont travaillé avec elle en garderont le souvenir d'une



Photo : D. Bounias / ville d'Arles

femme remarquable. Bibliothécaire engagée, elle n'a jamais ménagé ses forces pour porter partout où c'était nécessaire, les livres qu'elle aimait, ses engagements, ses coups de cœur, ses coups de gueule aussi parfois. Dans les années 70, elle avait pris ses fonctions de responsable du secteur Jeunesse de la bibliothèque municipale, l'un des premiers de ce genre créé en France, dès la fin des années 1940. Après le transfert de la bibliothèque dans l'Espace van Gogh, elle prit en charge l'ensemble de la médiathèque, suite au départ de son premier conservateur en chef, Jean-Loup Lerebours, et cela jusqu'à sa retraite. Elle occupa même un temps le poste de directrice des affaires culturelles de la Ville. Tous les enfants d'Arles ont un jour croisé sa route et s'en souviennent. Avec elle, nous avons beaucoup appris. Elle nous a fait partager la certitude qu'il faut toujours offrir le meilleur, le curieux, le rare, l'inexploré... Et nous continuons à nous appuyer sur ses enseignements pour servir le public de la médiathèque. »

### 11 Novembre

La commémoration de l'Armistice de 1918 débutera à 11h sur la place de la République. Le cortège se rendra devant le Monument aux morts du boulevard des Lices pour la cérémonie officielle et la remise de décorations, puis au cimetière, boulevard Emile-Combes. Des gerbes seront également déposées devant les monuments aux morts dans les villages.

# RENCONTRES DU MÉRINOS D'ARLES : UNE FILIÈRE ET UN MÉTIER À DÉCOUVRIR



Photo : Syndicat des éleveurs de Mérinos d'Arles

### 3 QUESTIONS À LUC BOURGEOIS

Éleveur et président du Syndicat des éleveurs de Mérinos d'Arles

#### Quel est le but des Rencontres du Mérinos d'Arles, organisées à Arles les 13 et 14 novembre ?

Nous souhaitons vraiment rapprocher les habitants des animaux de leur territoire. Notre laine est très valorisée à l'étranger mais ici, peu de gens savent que leur territoire compte 130 000 brebis, 150 éleveurs (dont 130 adhérents au Syndicat). À travers les rencontres, nous expliquerons ce qu'est le métier de berger, avec une transhumance de 1300 brebis dans les rues d'Arles, nous montrerons comment peut être utilisée notre laine et nous évoquerons bien sûr les enjeux économiques.

#### Quelles sont les caractéristiques du mérinos d'Arles ?

La race mérinos d'Arles, qui est apparue dans le sud-est de la France au XIX<sup>e</sup> siècle, présente une laine abondante, particulièrement fine. C'est même la plus fine d'Europe, ce qui la rend particulièrement recherchée, notamment pour la confection. De plus, son instinct grégaire marqué fait qu'il facilite la transhumance. Or nos brebis quittent tous les ans les plaines de la Crau en juin pour rejoindre les estives alpines jusqu'en octobre. C'est juste le moyen de transport qui a changé : aujourd'hui, la transhumance se fait en camion.

#### Quels sont les enjeux économiques de la filière ?

L'essentiel de la production de laine est exportée à l'étranger, mais on sent émerger chez nous, depuis la crise sanitaire, une volonté de consommer local. Il faut pouvoir répondre à cette demande. L'autre enjeu est d'attirer des jeunes générations, en prouvant que c'est un métier d'avenir. Les Rencontres du Mérinos ont aussi pour but de susciter des vocations !

### PROGRAMME

#### Samedi 13 novembre

Chapelle du Méjan à partir de 16h : produits innovants en laine Mérinos d'Arles, exposition et présentation du GR@69 La Roulo qui relie Arles au Piémont italien. À 17h, table-ronde Quel avenir pour la laine mérinos d'Arles, la plus fine d'Europe ? À 18h30 projection du film *Sur la route des bergers*, suivie d'une dégustation de produits pastoraux.

#### Dimanche 14 novembre

Transhumance dans les rues d'Arles à partir de 10h30 (départ du boulevard des Lices).

En coordination avec ces Rencontres, le Comité d'Intérêt de Quartier de L'Hauture, quartier historique des bergers, organise du 4 au 14 novembre, de nombreuses animations et rencontres sur la thématique « Bergers d'ici et d'ailleurs » (Voir agenda p. 18).

[www.transhumance.org](http://www.transhumance.org)

## La magie de Provence Prestige

Retrouvez les couleurs et les saveurs d'un salon organisé depuis 1994 par la Chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles, qui met les savoir-faire de la Provence à l'honneur. Gastronomie, décoration maison et jardin, mode, bien-être composent le menu des 150 exposants de cette 28<sup>e</sup> édition qui déroule le tapis rouge à la tradition et aux nouveaux modes culinaires. La célèbre marque de conserves Jean Martin fêtera ses 100 ans dans l'ambiance conviviale d'un foodtruck, le chef Hervé Cuisine, très actif sur les



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

réseaux sociaux, concoctera ses recettes à déguster lors d'ateliers pour enfants et adultes. On pourra également assister au mini-show sur la fabrication du punch et à la conférence de Rémi Venture sur les 13 desserts de Noël. Dans un autre genre, des artisans parfumeurs et de produits de beauté livreront quelques-uns de leurs secrets et les éditions Verte Plume initieront les plus jeunes au lettrage artistique. Mais avant tout, dès l'entrée du hall d'exposition, vous serez accueillis par le décor floral de l'entreprise Aromatics, une première.

**Salon Provence Prestige au Palais des Congrès du jeudi 18 au lundi 22 novembre, de 10h à 19h (nocturne jusqu'à 22h le vendredi 19). [provenceprestige.com](http://provenceprestige.com)**



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

# ECOPÔLE ARLES NORD OUTIL DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

**L'**économie : c'est l'un des sujets que nous érigeons en priorité » a rappelé le maire d'Arles et président d'ACCM, Patrick de Carolis, aux chefs d'entreprise de la zone Nord réunis par l'association Ecopôle Arles Nord, le 30 septembre. Accompagné par Jean-Michel Jalabert, premier adjoint en charge du développement économique et Michel Navarro, adjoint à la démocratie de proximité, le maire a assisté au premier des rendez-vous que l'association, qui regroupe 80 entreprises sur les 400 implantées dans la zone Nord, va proposer, régulièrement, à leurs dirigeants. Cette première rencontre a notamment permis aux deux co-présidents, Gilles Angevin et Tanguy Péchon, de livrer les résultats d'une enquête menée au printemps auprès des chefs d'entreprise. Parmi les besoins exprimés, ont émergé la nécessité d'avoir un représentant unique auprès des institutions et collectivités, la difficulté à trouver des compétences et des qualifications, les efforts à apporter en matière d'aménagement et de propreté sur le premier pôle économique de la ville.

Plusieurs réponses ont été apportées : le représentant unique, c'est désormais Ecopôle Arles Nord qui s'est fixé cette mission. Les solutions en matière de qualification et de compétences relèvent de différents interlocuteurs, dont Pôle Emploi, mais le maire d'Arles a confirmé que la Ville et ACCM jouent aussi leur rôle dans ce domaine, en attirant des jeunes, en leur proposant des filières de formation en lien avec le bassin d'emploi du territoire. Patrick de Carolis a également précisé que « la zone Nord était un atout, un outil de ce développement économique souhaité, mais un outil à améliorer. »

## LA VILLE AIDE AU DÉVELOPPEMENT DE LA ZONE NORD

Lors de ces premières rencontres d'Ecopôle, le maire d'Arles a rappelé les différentes actions opérées par la Ville afin d'aider au développement de la zone Nord :

- ✓ Augmentation de la subvention d'ACCM en faveur d'Ecopôle Arles Nord.
- ✓ Valorisation des surfaces disponibles sur le secteur du port. Aujourd'hui, cinq entreprises sont ou vont se développer ou s'installer.
- ✓ Lancement des travaux d'aménagement de la zone du Fer à Cheval (première tranche), qui seront achevés au printemps 2022. Objectif : la création de sept parcelles.
- ✓ Requalification de l'avenue Stalingrad dans le cadre du Plan Voirie.
- ✓ Mise en œuvre d'une stratégie pour le développement des modes de transport « doux », avec la création de pistes cyclables dans le cadre du Plan Vélo, l'électrification progressive du réseau de transport public, la création d'un pôle d'échanges multimodal à la gare d'Arles.
- ✓ Ouverture prochaine d'une déchèterie en zone Nord, avec un secteur réservé aux professionnels.

Au Conseil municipal du 29 septembre

# À L'ÉCOUTE DE TOUS LES QUARTIERS ET VILLAGES

La démocratie participative n'est pas une option : elle a été lancée lors de la séance publique de rentrée et concerne l'ensemble du territoire de la commune.



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

Consulter, dialoguer, impliquer chacun dans la vie démocratique, mais aussi entendre la voix des habitants des quartiers et villages : si tel est le vœu de toute municipalité, la mise en place d'instances de concertation n'est pas toujours respectée, d'autant qu'elle est facultative pour les villes de 20 à 80 000 habitants.

Pour autant, pour la municipalité, la démocratie ne saurait être une option. Aussi, et conformément à la loi du 27 février 2002, la mise en place de conseils de quartiers et de villages a été votée, lors du Conseil municipal du

29 septembre. Sur la base d'une charte qui permet un égal traitement de tous, huit conseils sont créés : à Moulès, Raphèle, Pont-de-Crau, Salin-de-Giraud, Territoires de Camargue, Mas-Thibert, Arles centre et Arles périphérie (Arles agglomération ainsi que Semestres, Plan du Bourg, Monplaisir et zone Nord). Les adjoints de ces quartiers ont eux, pour mission, de suivre leurs travaux et de transmettre les souhaits au conseil municipal.

À noter que, présidés par le maire et l'adjoint, les conseils de quartiers ou villages sont composés de 26 membres, avec une parité homme-femme souhaitée. Ils

comptent deux collèges : l'un composé d'un minimum de 10 représentants (CIQ, CIV, associations de riverains, acteurs locaux) et de 10 habitants du quartier sur la base du volontariat. Les comptes rendus de leurs travaux seront publics et publiés sur le site de la Ville.

Pour Barriol, le Trébon et Griffeuille, c'est un conseil citoyen qui sera créé. La différence ? Les conseils citoyens, rendus obligatoires dans les quartiers dits prioritaires par la loi Lamy, ou loi de programmation pour la ville et la cohésion sociale du 21 février 2014, ont pour but de co-construire, la politique de la Ville. Ils sont constitués de deux collèges : un collège d'habitants du quartier et un collège d'acteurs locaux volontaires, associatifs et économiques. Le collège des habitants est constitué par tirage au sort, dans l'objectif d'associer des citoyens « ordinaires » qui ne sont pas inclus dans les instances classiques de consultation.

Ce projet concret de démocratie participative, de prise en compte des difficultés des uns et des autres, n'a pas obtenu les suffrages de l'opposition municipale.

**Prochaine séance du Conseil municipal :**  
le 4 novembre à 17h - pôle de service public 1, au 11 rue Parmentier.

## LE THÉÂTRE S'OUVRE AUX ARLÉSIENS

Un lieu vivant, qui accueille des spectacles locaux, régionaux ou nationaux, mais s'ouvre aussi à tous ceux qui souhaitent y organiser un événement., c'est ainsi que l'équipe municipale conçoit le fonctionnement du théâtre d'Arles. Aussi, les tarifs de location des salles ont été fixés :

- Gratuité totale de toutes les salles pour les associations sauf, celles qui sont dotées d'une structure professionnelle de salariés. Pour celles-ci, il en coûtera du lundi au jeudi et pour la grande salle, 140€ TTC par jour, 70€ TTC par jour pour la petite salle et 50€ TTC pour le bar et la terrasse. Du vendredi au dimanche, ces tarifs augmentent de 20 € en moyenne.

- S'y ajoutent obligatoirement, les frais de sécurité incendie et assistance à personne (117€), de ménage et éventuellement, ceux de personnel (sur devis).

- Pour les opérateurs arlésiens non associatifs, la location s'étend de 400 à 1 650€.
- Pour les opérateurs non arlésiens et non associatifs, la location va de 500€ par jour (bar et terrasse) à 2000 € (théâtre dans son ensemble), ainsi que les frais de personnel.

Dans le cadre d'un partenariat ou d'une convention, la Ville peut exonérer de tout ou partie des frais de mise à disposition des locaux et/ou de personnel.

## LOGEMENTS MEUBLÉS : « OUVRIR LES VOLETS DU CENTRE-VILLE »

Si les débats ont été nourris, l'opposition municipale s'est satisfaite de la décision de majorer la taxe d'habitation des logements meublés, loués pour une nuit ou plus et non considérés comme résidence principale. Ainsi, la part communale passe désormais à 60% de cette taxe. Une décision motivée par le très grand nombre de résidences dites secondaires (4,4% des locaux imposables), qui empêchent les Arlésiens de trouver des logements, notamment en centre ancien. On estime que 450 à 500 logements en « meublés touristiques » sont ainsi concernés. « Nous ne pouvons pas vivre dans une ville aux volets fermés dès la fin de l'été » a expliqué le maire. L'unanimité s'est faite sur cette décision.

## Mas-Thibert

### L'hommage aux Harkis

« *Pardon au nom de la France* ». Les mots prononcés quelques jours plus tôt par Emmanuel Macron ont inévitablement résonné le 25 septembre à Mas-Thibert, à l'occasion de la Journée nationale d'hommage aux Harkis. Le maire d'Arles Patrick de Carolis et le conseiller municipal aux anciens combattants, Guy Rouvière, ont déposé ensemble une gerbe au pied du monument aux morts, sous le regard ému d'habitants du village ayant servi la France pendant la guerre d'Algérie. « *Le président de la République a renouvelé la reconnaissance des manquements de la France et souhaité aller plus loin en l'inscrivant dans le marbre de nos lois, a lu Fabienne Ellul, sous-préfète d'Arles, reprenant les mots de Geneviève Darrieussecq, ministre déléguée auprès de la ministre des Armées, chargée de la mémoire et des anciens combattants. Ainsi,*



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

*la République reconnaîtra, dès cette année, les conditions indignes de l'accueil des Harkis et de leurs familles. Par cette journée nationale d'hommage, nous leur redisons notre gratitude pour les combats passés et notre attachement profond.* »

### Des écoliers au concert

Le Conservatoire de musique du pays d'Arles et l'école du mélomane, chapeauté par l'association du Méjan, invitent les enfants des écoles de Mas-Thibert et de Salin-de-Giraud à assister à un concert. Le duo d'artistes formé par la chanteuse

Laure Donnat et le contrebassiste Lilian Bencini joueront des standards du répertoire de Nina Simone, Billie Holiday, Janis Joplin ou Aretha Franklin. le 18 novembre à la salle des fêtes de Mas-Thibert, puis le 25 novembre à la salle polyvalente de Salin-de-Giraud.

## SUR L'AGENDA

Mercredi 1<sup>er</sup> décembre

### Spectacle

Au centre social Les tuiles bleues, *Souliers de sable*, une création de la compagnie de l'ambre, adaptée du texte de l'auteure pour jeune public Suzanne Lebeau. Spectacle proposé à l'occasion du festival De ses battements d'elles, pour les enfants à partir de 4 ans, à 14h et à 15h30. Renseignements et inscriptions, tél. 06 07 40 57 59, cie.ambre@orange.fr

## Salin-de-Giraud

### La boucherie-supérette démarre une nouvelle histoire



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

Dans la fureur de l'été salinier, une page s'est tournée. La boucherie-supérette *Chez Manue* est devenue *L'étal camarguais*, après que Michel et Christiane Keramidas ont passé le flambeau à Thierry et Céline Adalid. Un changement en douceur, puisque Michel garde son tablier pour quelques mois encore, le temps que Thierry se forme à son nouveau métier. Il était chaudronnier, Céline secrétaire, mais ils partageaient l'envie de changer de vie professionnelle et de faire vivre leur village. « *On a repris l'activité fin juillet, en pleine saison, raconte Céline Adalid. On n'a pas vraiment eu le temps de prendre nos marques, mais nous sommes ravis de constater que*

*les touristes comme les Saliniers restent fidèles à la boutique.* » En plus des classiques d'une boucherie traditionnelle, on peut toujours y commander des portages de repas pour les personnes âgées, un plat du jour mijoté par le chef ou une paëlla pour 30 personnes. « *On va aussi proposer plus de produits Camargue, comme le taureau, et mettre en place un rayon épicerie grecque* » expliquent Céline et Thierry, qui seront bientôt rejoints par leur fille pour écrire les prochaines pages de la boucherie du village.

*L'étal camarguais, 24 rue du Jeu de mail. Ouvert tous les jours sauf mercredi et dimanche après-midi. Tél. 04 42 86 80 22.*

### Mandy Graillon à la tête du SMTDR



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

Mandy Graillon, adjointe au maire d'Arles, a été nommée présidente du Syndicat mixte des traversées du delta du Rhône (SMTDR), l'établissement public qui gère les bacs de Barcarin et du Sauvage. La

nouvelle présidente entend « *optimiser les moyens alloués pour faire fonctionner ce service public vital, notamment le bac de Barcarin, pour les Saliniers.* » Et renouer le dialogue entre les habitants du village et l'établissement public.

## Saliers-Albaron

### Un bus scolaire indispensable

Depuis la rentrée de septembre, onze enfants domiciliés à Saliers et au Paty-de-la-Trinité, et scolarisés à Albaron, peuvent emprunter la ligne de bus Envia 230 pour se rendre à l'école et rentrer chez eux. Créée par la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette et le

délégué chargé des transports en commun, Transdev Arles, la ligne fonctionne quatre jours par semaine à raison de deux trajets quotidiens. Ce service a été mis en place à la demande d'Emmanuel Lescot, conseiller municipal aux territoires de Camargue et du Comité d'intérêt de village de Saliers.

## Moulès

### Trois animations en trois dates

L'association L'Estrambord propose des rendez-vous ouverts à tous.

**Dimanche 14 novembre** : bourse aux jouets

À la salle polyvalente Marie-Blanc, de 9h à 16h. Les stands sont à réserver de 12h à 13h30, auprès de Danielle Bichet, tél. 04 90 98 48 31.

**Dimanche 21 novembre** : sortie au Perthus en bus.

Inscriptions auprès de Danielle, tél. 06 02 05 10 23. Les formulaires sont à retirer à la mairie annexe.

**Samedi 27 novembre** : loto et tombola. Un gros lot et des plus modestes sont à gagner.

À la salle polyvalente Marie-Blanc, à 16h.

### SUR L'AGENDA

Samedi 4 décembre

**Concert-récital D'Anne-Marie David**

Organisé par l'association Accompagnement-Solidarité, à la salle polyvalente Marie-Blanc à 18h30. Tarif : 15 €.

## Raphèle

### Faites vos emplettes



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

À l'approche de Noël, le Comité d'intérêt de village de Raphèle organise son traditionnel marché où se ravitailler en produits du terroir (vin, confiserie, charcuterie...) et articles de l'artisanat local et régional. Pour cette année de retrouvailles, après l'annulation de l'édition 2020 en raison du contexte sanitaire, vingt-trois exposants se partageront les lieux : le gymnase Marcel-Cerdan et le centre Jean-Vilar. Une restauration-buvette et des jeux pour les enfants se tiendront à l'extérieur.

Le marché de Noël sera inauguré le 19 novembre à 18h puis ouvert de 9h à 18h, les 20 et 21 novembre. Entrée libre sur présentation du passe sanitaire.

### SUR L'AGENDA

Samedi 20 novembre

**Soirée beaujolais nouveau**

Organisé par l'association Les Joyeux Lurons de Raphèle, animée par Dany Gray et Stéfan Del Corso. Rendez-vous à 19h30 à la salle Gérard-Philippe (respect des règles sanitaires en vigueur). Inscription impérative, tél. 06 62 12 42 65 / 06 67 93 84 87. 20 € par personne.

## Saliers

### L'ÉPICERIE À BONNE ÉCOLE



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Ce matin d'octobre, dans l'ancienne école de Saliers, un couple partage un café en terrasse, des habitués s'attardent à la caisse pour commenter les abrivados du week-end, d'autres passent prendre le journal et une baguette de pain. Bientôt, des parents feront leur halte quotidienne après avoir déposé leurs enfants à l'école et avant de partir au travail. Ce lien social retrouvé, c'était l'ambition de Mélanie Ruiz lorsqu'elle a ouvert son épicerie dans le village en août 2019, près de 20 ans après la fermeture de l'ancienne supérette. La convivialité se savoure davantage encore depuis son déménagement l'été dernier de la rue Guillaume-Puy à celle de la rue des Trois-fontaines. « C'est mieux situé, plus spacieux, avec une terrasse et des jeux pour enfants » énumère Mélanie Ruiz. La municipi-

palité lui a proposé de s'installer dans l'ancienne école du village, lorsqu'elle a été contrainte de quitter son premier local. Une solution qui lui a évité une fermeture et permis aux Saliérens de continuer de profiter de ce service de proximité pendant les confinements. « J'ai fait des livraisons et de la vente à emporter, ça m'a permis de toucher plus de gens qu'avant » explique Mélanie Ruiz. Cet été, les clients sont aussi venus du camping et de l'hôtel voisins pour découvrir des produits locaux, déguster une gaufre ou siroter un apéritif au soleil. À terme, l'épicerie proposera aussi des ateliers cuisine et des visites des exploitations locales qui alimentent ses rayons.

**Épicerie Chez Mélanie, rue des Trois-fontaines, tél. 06 14 21 76 01. Ouvert tous les jours de 7h à 12h, et de 16h à 19h30 les mardi, jeudi, vendredi et samedi.**

### Le CIV s'investit

Le confort des habitants et l'amélioration de leur cadre de vie font partie des objectifs du Comité d'intérêt de village. Deux projets viennent d'être menés à terme. Il s'agit de la mise en place d'un défibrillateur cardiaque sur le mur extérieur de la salle communale, rue des Trois-fontaines, et du déménagement de la colonne du ramassage textile et du container à verre. Installés sur la place de l'Église, ils ont trouvé leur emplacement définitif près de la station d'épuration, chemin des Vignes du 1<sup>er</sup> mai.

# LE PLAN VOIRIE EST EN ROUTE

L'amélioration du cadre de vie des Arlésiens est l'une des priorités de l'équipe municipale. Avec le soutien du conseil départemental des Bouches-du-Rhône, qui le finance à hauteur de 70%, la Ville lance un Plan Voirie d'envergure. Soutenu par un budget sans précédent, un programme inédit de réfection des routes et des trottoirs, mais aussi la rénovation de certains axes stratégiques sur l'ensemble du territoire de la commune a été planifié sur la durée du mandat. Les premiers chantiers ont été réalisés, d'autres commencent en ce moment.

**Saliers**

**2022** Rue des Trois-Fontaines.  
Réfection de l'enrobé.

**Alb**

**2022** Tra  
Réf  
et c  
pla  
**2022** VC  
Réf  
liais

## BUDGET

**6,2 millions**  
pour l'année 2021

**7,5 millions**  
pour l'année 2022

2 millions d'euros environ  
moyenne 2017/2020

**Mas-Thibert**  
L'enrobé de la route de la Volpelière vient d'être entièrement refait.  
Photo : O. Quérrette / ektadoc / ville d'Arles





## Gimeaux

### 2022 VC Dougue de Gimeaux.

Réfection de l'enrobé.

### 2022 Chemins autour de l'école.

Réfection de l'enrobé.

## Arles

### Arles

Travaux de réfection de l'enrobé et création de deux passages piétons traversants.

### 2022 VC 122 de Méjanes.

Réfection du chemin et création d'un passage pour son vélo.

## Gageron

### 2022 VC 132 de Romieux.

Réfection de l'enrobé.

### 2022 VC 126 Tintarlot.

Réfection de l'enrobé.

### 2022 VC 130 de Bouchaud à

Gageron. Réfection de l'enrobé.

## Arles

## Moulès

### 2022 Chemin de Serrailier. Réfection.

2022 Rue de Mandon. Création de quatre zones de croisement sur cette voie très étroite.

## Raphèle

### TERMINÉ Place du 8-mai (devant

école Louis-Pergaud).

Réfection

### 2021 2022 Chemin de Bellombre.

Réfection de l'enrobé.

### 2021 2022 Réfection des chaussées

en accompagnement

des travaux pour les

cinq lotissements.

### 2022 VC 47 de la Villevieille.

Enrobé.

### 2022 CR de Jacquet à Coste-

Basse. Enrobé.

### 2022 CR de Laugier et CR de

Lautier. Enrobé.

### 2022 Route de Crau.

Entrée de village (entre

le cimetière et la supé-

rette) avec création d'un

cheminement piéton

et création d'un trottoir

route de Fontvieille.

## Mas-Thibert

### TERMINÉ VC67 (route de Volpelière).

Enrobé. 165 000 €. Photo ci-contre.

### 2022 Chemin d'Antignac.

Réseaux, enrobé, éclairage.

### 2022 Pont de Beynes.

Reprise totale de l'ouvrage.

## Le Sambuc

### 2022 VC 156 draille

du beurre.

Enrobé.

## Salin-de-Giraud

### 2022 2023 Place Carle-Naudot.

Réaménagement et réfection.

### 2022 Avenue Joseph-Imbert.

Réfection des trottoirs.

### 2022 Rue de la République.

Réfection de l'accotement du parking.

## En centre-ville



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

**TERMINÉ** Rond-point des Minimes. Création du giratoire. 900 000 €



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

**TERMINÉ** Rues du Four-qui-Passe et Armand-Barbès. Réseaux eau et assainissement (ACCM), revêtement. 154 236 €.



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

**2021 2022** Rues Saint-Julien, du Quatre-Septembre et de l'Amphithéâtre. Réseaux eau et assainissement (ACCM), réfection complète dans le cadre du projet Action Cœur de Ville.

**2021** Place Wilson. Réseaux eau, assainissement et pluvial (ACCM). Réfection de la place dans le cadre du projet Action Cœur de Ville.

**2022** Rue Victor-Basch. Réfection de l'enrobé et réseaux.

## Trinquetaille

**2022** Rue André-Benoît. Réfection de l'enrobé et trottoirs.

**2022** Rue des Saladelles. Trottoirs.

**2022** Rue Guynemer. Trottoirs.

**2022** Chemin de la Verrerie. Trottoirs.

**2022** Av. du Dr-Morel. Trottoirs.

**2022** Quais de Trinquetaille et St-Pierre. Trottoirs.

## Barriol

**2021 2022** Le long du canal d'Arles à Port-de-Bouc, accès au Pont Van Gogh. Réfection de l'enrobé.

**2022** Rue Philippe-Lebon. Trottoirs.

**2022** Avenue du Général-Leclerc. Trottoirs.

**2022** Rue Fernand-Bessier. Trottoirs

**2022** Devant le syndicat des Vignerons. Trottoirs

**2022** Chemin piéton écoles L. Aragon et Magnanarelles. Trottoirs

## LES TROTTOIRS REMIS À NEUF

Assurer le cheminement des piétons en toute sécurité, c'est l'objectif du programme de réfection des trottoirs, qui commence à proximité des écoles ou de lieux de passage très fréquentés, à travers toute l'agglomération. Le programme va débiter par les Alyscamps, puis Monplaisir et se déclinera selon cette logique tout au long de l'année 2022.

## Trébon

**2022** Rue Maurice-Ravel.  
Trottoirs.

**2022** Rue Vincent-d'Indy.  
Trottoirs.

## Monplaisir

**2022** Rue Paul Langevin. Trottoirs.

**2022** Rue Beaumarchais. Trottoirs.

**2022** Rue Irène Joliot-Curie. Trottoirs.

**2022** Rue Jules-Massenet. Trottoirs.

**2022** Rue Pierre-Vachon. Trottoirs.

**2022** Rue Saint-Just. Trottoirs.

**2022** Av. du Mal-Joffre. Trottoirs.

**2022** Rue Chateaubriand. Trottoirs.

**2022** Pl. de Verdun. Trottoirs.

## Griffeuille

**2022** Rue Nicolas-Saboly. Trottoirs.

**2022** Rue du Dr-Schweitzer. Trottoirs.

**2022** Rue Antoine de St-Exupéry. Trottoirs.

**2022** Rue Léon Jouhaux. Trottoirs.

**2022** Rue Théodore Aubanel. Trottoirs.

**2022** Rue Joseph d'Arbaud. Trottoirs.

**2022** Rue Gaston de Luppé. Trottoirs.

**2022** Av. La Fayette. Trottoirs.

**2022** Rue Pierre-Renaudel. Trottoirs.

**2022** Parvis de l'école. Trottoirs.

**2022** Pl. des frères Lumière. Trottoirs.

**2022** Rue Léon-Jouhaux. Trottoirs.

## Les Alyscamps

## Pont-de-Crau

**TERMINÉ** Chemin de l'Ormeau.

Réfection de l'enrobé.  
225 000 €.

**2021** VC 39 de Villevieille.

Réfection de l'enrobé.  
354 000 €

**2022** Chemin de Servannes

jusqu'à l'Ormeau. Réfection  
de l'enrobé et création  
pluvial sur 1,3 km.

**2022** Chemin des Regains.

Réfection de l'enrobé.

**2022** Pointe de Jouveau à

l'Ormeau. Réfection de  
l'enrobé.



**Pont-de-Crau**

Un enrobé tout neuf pour le chemin de l'Ormeau.  
Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

## 3 QUESTIONS À MANDY GRAILLON

adjoine au maire, déléguée à la voirie



**En quoi consiste le Plan Voirie lancé par la municipalité ?**

Le Plan Voirie a pour objectif d'améliorer le cadre de vie des Arlésiens et de rendre à Arles son pouvoir d'attractivité, deux des axes majeurs du programme annoncé par le maire d'Arles. C'est un programme à la hauteur des dimensions de nos infrastructures routières : pour entretenir 710 km de voirie, il faut déployer des moyens considérables. C'est ce que nous faisons, avec plus de 6,2 millions pour l'année 2021 et 7,5 millions pour l'année 2022. Pour le mettre en œuvre, il est également indispensable de renforcer le service Voirie de la Ville, dont les effectifs vont être augmentés.

**Comment s'organise ce programme de réfection ?**

Tous les quartiers de l'agglomération et les villages sont concernés, de Pont-de-Crau à Mas-Thibert, de Monplaisir à Raphèle, du centre-ville à Saliers. Les interventions sont programmées en fonction de trois critères : la vétusté, la fréquentation et la dangerosité des voies. Nous mettons en place également un dialogue avec les différents partenaires réseaux (électricité, fibre optique, eau, etc), les collectivités et les promoteurs pour coordonner nos calendriers et programmer des interventions en même temps. C'est le cas par exemple dans le cadre du chantier du futur hôtel de police, où la voirie devant le bâtiment fera l'objet d'une rénovation, ou à Raphèle, avec les promoteurs des différents lotissements. Cette coopération permet de réduire le nombre d'interventions et les nuisances pour les riverains.

**Quelle est la nature des opérations programmées ?**

Certains chantiers consistent simplement en des reprises de l'enrobé. D'autres sont plus importants, avec une intervention sur la structure de la voie (élargissement, réfection...) et/ou une remise à neuf d'une partie ou de la totalité des réseaux souterrains. Ce plan prend également en compte les projets d'aménagement des places ou de certains axes (place Wilson ou rue du Quatre-Septembre, par exemple), financés notamment dans le cadre du programme Action Cœur de Ville. Enfin, un vaste programme de réfection des trottoirs est également lancé, en commençant par les quartiers des Alyscamps et Monplaisir. Il s'agit de reprendre l'enrobé des trottoirs, pour éviter l'envahissement par les herbes folles et en réduire l'entretien et ses coûts. Mais pour réussir, le Plan Voirie doit aussi bénéficier de la mobilisation et du civisme des Arlésiens. Entretien ses haies, les accès à son domicile, c'est aussi contribuer à rendre la ville plus agréable pour tous.

## EXPOSITIONS

### Parc des Ateliers

Les expositions sont présentées dans la Tour - à noter que les étages 8 et 9 sont désormais ouverts au public- ainsi que dans les bâtiments historiques et dans le jardin qui accueille les œuvres d'artistes contemporains comme Krauses Gekröse (en photo) de Franz West. **Le Parc des Ateliers est ouvert tous les jours de 10h à 18h, fermeture hebdomadaire le mardi de la Tour et des bâtiments historiques. Entrée gratuite sur réservation [www.luma.org](http://www.luma.org).**

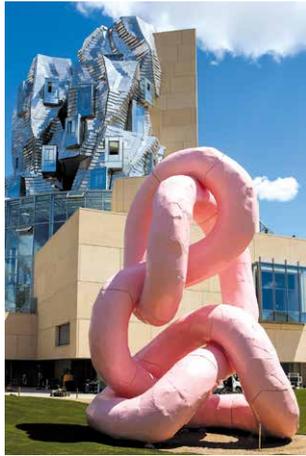


Photo : O. Quérérette / eikadoc / ville d'Arles

### La Nuit étoilée

Une installation sonore et visuelle pour découvrir le ciel antique et contemporain, ce ciel rempli d'histoires et de mythes, **musée départemental Arles antique jusqu'au 30 janvier 2022.**

### Regards mêlés

Explorations photographiques du patrimoine arlésien, **musée départemental Arles antique jusqu'au 17 novembre.**

### (Un autre) éloge de l'ombre

La photographie japonaise dans les collections du musée Réattu, **du 6 novembre au 27 février 2022.**

### Du côté des petites filles

Autour de la journée des violences faites aux femmes, le 25 novembre, une exposition collective se tient du 24

au 28 novembre dans les galeries Aux Docks d'Arles et Aux Arts Exetera., avec les œuvres des artistes Jocelyne

Bouvard, Blandine Calendrier, Sandy Fiol et Natalie Victor-Retali. Plusieurs rendez-vous sont organisés aux Docks d'Arles : des lectures le 26 novembre à 18h, un apéro-rencontre samedi 27 novembre à 12h30 et un petit déjeuner-débat « On ne naît pas femme, on le devient » dimanche 28 novembre à 10h30.



Photo : n. victoretali

### Arles contemporain

Photographies et arts graphiques à découvrir à travers un parcours de plus d'une trentaine de galeries, ateliers, musées... **[arles-contemporain.com](http://arles-contemporain.com)**

### Arles 1981-2021

Exposition produite et réalisée par le service du patrimoine de la Ville d'Arles, pour célébrer le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription sur la liste du patrimoine mondial, **Cloître Saint-Trophime jusqu'au 12 juin 2022. Visite guidée les samedis 6, 13, 20 et 27 novembre à 14h.**

### Requiem

L'artiste coréen Lee Ufan installe 13 œuvres originales **aux Alyscamps, jusqu'à fin septembre 2022. Visite guidée les samedis 6, 13, 20 et 27 novembre à 15h30.**

### Arles, capitale de la photographie

Le musée Réattu propose une sélection de photos issues de ses collections à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription d'Arles sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, **chapelle des Trinitaires jusqu'au 28 novembre, de 11h à 13h et de 14h à 18h. Entrée gratuite, fermé les lundis et le 1<sup>er</sup> novembre.**

### Aux origines. De la Camargue

Des témoignages filmés, objets et photographies retracent l'évolution des perceptions et des représentations de ce territoire d'exception, **musée de la Camargue jusqu'au 31 décembre.**

### Ce que nous avons en commun

Dessins de Réjean Dorval et Natacha de Bradké, **chapelle du Méjan jusqu'au 31 décembre, du mercredi au dimanche de 14h à 18h.**

## La poétique des corps



Photo : E. Pironneau

La nouvelle édition du festival *De ses battements d'elles* se coule dans le long récit sur les femmes que nous conte la comédienne Claudine Pellé depuis douze ans. Cette fois-ci le rendez-vous se décline autour du corps, et dans l'urgence de l'actualité ; donne la parole à des auteures afghanes. À découvrir à l'espace Saint-Césaire.

● **Les 11, 12 et 13 novembre à 20h, Suis-je encore vivante ?** spectacle de la Compagnie Nageurs de Nuit qui met en lumière les mots de Grisélidis Réal (1929-2005), écrivaine, peintre, poète et prostituée au combat très engagé dans les années 1970.

● **Le 14 novembre à 15h, A corps dedans dehors,** conversation entre l'équipe de la compagnie de l'ambre, l'Amicale du Nid et la planning familial d'Avignon.

● **Le 19 novembre à 14h et 20h, En terre afghane, une écriture féminine,** lecture d'écrits de Chékéba Hachimi par Claire Madelenat, Matthieu Philippon, Claudine Pellé, Chris Voisard.

● **Du 11 au 21 novembre,** exposition *Enlacés* de la plasticienne Eléonore Pironneau.

● **Les 11, 12 et 13 novembre à 18h30** lecture.

● Au centre social du Mas Clairanne, **le 24 novembre à 14h et à 15h30, Souliers de sable,** une création de la compagnie de l'ambre, adaptée du texte de l'auteure Suzanne Lebeau. Spectacle pour les enfants à partir de 4 ans.

*Renseignements et inscriptions, tél. 06 07 40 57 59, [cie.ambre@orange.fr](mailto:cie.ambre@orange.fr)*

### Au Cargo, naviguer avec le Trio Colibri



Photo : H. Hôte

Le musicien arlésien Laurent Rigaud, co-fondateur de *Via-gem samba*, le joueur de kora guinéen Aboulaye Kouyaté et le guitariste brésilien Gabriel Marques présentent leur album *BrazilAfrica*, qui croise les rythmes mandingues avec la bossa et la samba, sur la scène du Cargo de Nuit, vendredi 5 novembre à 21h (12€/10€/8€).

## Une histoire de souffle



Vivian Springford, *Untitled (Tanzania Series)*  
[Sans titre (Séries Tanzanie)], 1971  
© Vivian Springford Administration. Photo : Matt Kroening

Pour intituler sa nouvelle exposition, la Fondation Vincent van Gogh - Arles a utilisé une formule empruntée à la prose du peintre quand il écrivait ses lettres. En s'adressant à son ami Emile Bernard, il parle de « souffler de son souffle ». Le souffle sera donc ici mis en lumière par la production artistique d'après-guerre et actuelle. L'artiste Hans Haacke lui donne la forme d'un voile de mousseline bleu tandis que dans la

vidéo de Marina Abramovic & Ulay, il se traduit par des baisers. Une vingtaine de créateurs vont s'exprimer sur ce vaste sujet.

*Papillon de nuit géant* de Vincent van Gogh est le tableau prêté par le museum Van Gogh Amsterdam dans le cadre de son partenariat avec la fondation.

**Du 27 novembre au 1<sup>er</sup> mai.**  
**Renseignements, tél. 04 90 93 08 08 et [www.fondation-vincentvangogh-arles.org](http://www.fondation-vincentvangogh-arles.org)**

## Un bol d'air en Camargue



Photo : Cindy Avon

Pendant les vacances d'automne, jusqu'au 7 novembre. Un programme exceptionnel de balades, ateliers nature et culture, de visites de manades est proposé par le Parc naturel régional de la Camargue. Le public est accueilli sur des sites aux activités et paysages très variés : le musée de la Camargue, le Domaine de la Palissade, le salin de Giraud, les marais du Vigueirat, le parc ornithologique de Pont-de-Gau.

Tous les rendez-vous sur [www.parc-camargue.fr](http://www.parc-camargue.fr)

# « LE PATRIMOINE EST VIVANT »

L'association *Les Amis du Vieil Arles* (AVA) fêtera ses 50 ans le dimanche 14 novembre à l'Espace van Gogh.

### VINCENT RAMON

président des Amis du Vieil Arles



#### Comment est née l'association ?

Pour être précis, nous fêtons le 50<sup>e</sup> anniversaire non pas de sa création mais de sa renaissance, puisque l'association des Amis du Vieil Arles a été créée en 1903 pour répondre à un souci de protection des monuments historiques. Mais à partir de 1925, les AVA ont été mis en sommeil et ce n'est qu'en 1971 que

l'association a été relancée par quatre jeunes Arlésiens, avec une devise : informer, encourager, collaborer pour dégager, protéger, restaurer le patrimoine ancien arlésien. Aujourd'hui nous comptons 650 adhérents dont un tiers d'Arlésiens, un tiers d'habitants du sud de la France et un dernier tiers venant de tout le pays, et même de l'étranger.

#### Quelles actions ont-elles été menées par les AVA ?

Nous avons porté des dizaines de projets comme la mise en place d'une table d'orientation à La Major, la mise en valeur de la grille de l'hôtel de Luppé, la pose de 120 plaques avec les anciens noms des rues... L'opération la plus récente est la reproduction du tableau de Saint-Roch, qui sera apposé sur la place du même nom à la fin de l'année. Nous éditons aussi chaque trimestre un bulletin qui est un peu notre vitrine. On y raconte les monuments de la ville, mais on parle aussi des Arlésiens, de leur histoire, de leur vie au quotidien.

#### Quel est l'avenir de l'association ?

L'avenir tout proche, c'est la célébration de nos 50 ans (voir ci-joint, Ndlr). À plus long terme, je souhaite qu'on trouve des successeurs pour pérenniser notre action, mais je suis optimiste quand je vois l'attention que nous portent les jeunes, notamment des étudiants qui viennent travailler avec nous lors de nos permanences. Je leur dis que le patrimoine est vivant. La Tour Luma en est un bel exemple. Nous considérons qu'elle fait partie du patrimoine arlésien. D'ailleurs, si nous avons gardé l'appellation d'origine de « Vieil Arles » nous avons élargi en 2013 le champ de l'association à toute la ville et à tout le Pays d'Arles.

## LE PROGRAMME

**À 14h30 dans l'amphithéâtre Henri Cérésola -**

**Pierre Fassin :** conférence de Christophe Gonzalez sur le thème « Arles et les Arlésiens en 1971 » puis conférence de Marie-Rose Bonnet et Remi Venture, intitulée « Les AVA, 1971-2021 ».

**À 18h dans la salle d'exposition aile sud 1<sup>er</sup> étage :** verre de l'amitié et gâteau d'anniversaire.

**Dans la limite des places disponibles - Présentation du passe sanitaire obligatoire.**

Mercredi 3 novembre

**Rencontre**

Séance de l'Académie des Beaux-Arts, Salle d'Honneur de l'Hôtel-de-Ville à 14h30.

**Heure du conte**

**Enfant** Aux couleurs du Japon, par la conteuse Mathilde de Lapeyre, médiathèque à 15h.

**Visite**

**Enfant** Le musée des pichot, découverte et animations, musée de la Camargue de 10h à 16h. Pour les plus de 7 ans, accompagnés d'un adulte. Inscription au 04 90 97 10 82.

Jeudi 4 novembre

**Jeux**

**Ados** Jeux de société japonais, pour les 12-15 ans, médiathèque à 15h.

**Rencontre**

Arts et musiques en Provence, un acteur culturel régional à découvrir, Pôle culture & patrimoines, 17 chemin de Séverin à 18h.

**Conférence**

Les bergers dans l'ancien testament, par Anne Pelligrini, philosophe, église Notre Dame de la Major à 18h30.

**Cinéma**

Le tombeau des lucioles, de Isao Takahata, Cinéma le Méjan à 20h30.

Vendredi 5 novembre

**Projection-conférence**

La transhumance en Provence au XIX<sup>e</sup> siècle, avec Sandrine Krikorian, historienne, maison de la vie associative à 18h30.

**Rencontre**

Philippe Gérin présente son dernier roman *La mélancolie des baleines*, librairie Actes Sud à 18h30.

**Concert**

Trio Colibri, Cargo de nuit à 21h.

Samedi 6 novembre

**Atelier**

**Enfant** Fabrication d'origamis, à partir de 8 ans et pour les adultes, médiathèque à 15h. Sur inscription au 04 90 49 39 39.

**Spectacle**

Les arpenteurs de l'invisible, par la compagnie 1<sup>er</sup> siècle, Théâtre antique à 15h.

**Projection-conférence**

Les bergeries de la Crau à l'époque romaine, La Crau, terre pastorale, film documentaire de Christian Chéné et rencontre avec Otello Badan, espace Saint-Césaire à 16h.

**Spectacle**

Et pourtant elle tourne, cabaret animé par David Lescot, dans le cadre des Assises de la traduction littéraire, Cargo de Nuit à 22h.

Dimanche 7 novembre

**Spectacle**

Toi, moi et les roses, par la compagnie Khoros, Museon Arlaten à 10h, entrée libre.

**Visite conférence**

Les féminicides, par Pierrette Nouet Musée départemental Arles antique à 11h. Gratuit.

**Spectacle**

La fureur de l'amphithéâtre, par la compagnie le Rouge et le Vert, Arènes d'Arles à 15h.

Lundi 8 novembre

**Ciné-club**

La La Land, comédie musicale de Damien Chazelle (2016), organisé par l'association De film en aiguille, espace van Gogh à 19h.

Mardi 9 novembre

**Projection-débat**

L'affaire collective, documentaire d'Alexander Nanau, suivi d'un débat avec Noël Pons, spécialiste de la lutte contre la fraude et la corruption, cinéma le Méjan à 20h30.

Mercredi 10 novembre

**Rencontre**

Corinne Royer présente son dernier roman *Pleine terre*, librairie Actes Sud à 18h30.

**Concert**

Barbara Furtuna, le quatuor de voix corse, église St-Julien à 20h30.

Samedi 13 novembre

**Spectacle**

Image, ultime étape de la série « Le voyage des 10 » s'achève Museon Arlaten à 19h.

**Soirée**

Noche loca, musique festive, décoration unique et show visuel exceptionnel Cargo de nuit à 22h.

Dimanche 14 novembre

**Visite-atelier**

Arles au sténopé, autour de l'exposition présentée à la chapelle des Trinitaires à 14h30, pour tous à partir de 12 ans sur réservation au musée Réattu, tél. 04 90 49 37 58 ou reattu.reservation@ville-arles.fr

Lundi 15 novembre

**Ciné-club**

Les demoiselles de Rochefort, comédie musicale de Jacques Demy (1967), par l'association De film en aiguille, espace Van Gogh à 19h.

Mardi 16 novembre

**Café des sciences**

Tout savoir sur la vaccination, Braserie Waux-Hall à 20h30.

Mercredi 17 novembre

**Lecture**

**Enfant** Graines de lecteurs, découverte de livres et d'histoires pour les tout-petits, médiathèque à 10h.

**Spectacle**

Dans mon ventre il y a une forêt, Musée départemental Arles antique à 13h et 16h, gratuit sur réservation au 04 13 31 51 48.

Jeudi 18 novembre

**Conférence**

Chrétienté-Islam : les transferts culturels au temps des croisades, par Florian Bezzon, invité par l'UPOP, maison de la vie associative à 18h30.

**Spectacle**

Karim Duval, Cargo de nuit à 21h.

Vendredi 19 novembre

**Conférence et performance**

Faire Fer, l'artiste et le chercheur partagent leurs recherches sur l'équilibre, le mouvement, la lutte entre différents états de la matière, Musée départemental Arles antique à 18h, gratuit, réservation : 04 13 31 51 48.

**Spectacle**

Warren Zavatta, Cargo de nuit à 21h.

Samedi 20 novembre

**Lecture**

**Enfant** Kamishibai, dans le cadre du mois du Japon, pour tous à partir de 5 ans, médiathèque à 15h.

**Théâtre**

Comme tu voudras, les Troubadours arlésiens présentent leur nouveau spectacle, une comédie de Lisa Charnay, Maison de la vie associative à 20h30 (8€/4€).

Dimanche 21 novembre

**Concerts**

Quatuor Elmire & Michel Dalberto, Chapelle du Méjan à 11h.

Quatuor Van Kuikj, Chapelle du Méjan à 15h.

**Conférence**

Henri d'Arles : un émule de Mistral au Canada ? Par Bruno Matéos de l'Académie d'Arles, auditorium du Musée départemental Arles antique à 17h30.

Mardi 23 novembre

**Théâtre**

Médée, le texte de Sénèque, traduit par Florence Dupont est mis en scène par Tommy Milliot, Théâtre d'Arles à 20h.

Mercredi 24 novembre

**Théâtre**

Médée, [Voir ci-dessus], Théâtre d'Arles à 20h.

Jeudi 25 novembre

**Rencontre**

Amélie Méthivier, restauratrice de sculptures, Pôle culture & patrimoines, 17 chemin de Séverin à 18h.

Vendredi 26 novembre

**Rencontre**

Etienne Davodeau et David Prudhomme, auteurs de bandes dessinées, librairie Actes Sud à 18h30.

**Concert**

R.Wan, Cargo de nuit à 21h30.

Samedi 27 novembre

**Concert**

Magic Malik, quartet de jazz, Cargo de nuit à 21h30.

Dimanche 28 novembre

**Atelier**

Tisser comme les Romains, l'association Arelate propose d'apprendre la technique du tissage aux plaquettes pour fabriquer une ceinture ou un galon, ancienne poste, pl. de la République de 10h à 18h. Inscriptions tél. 04 90 49 47 11.

**Visite**

**Enfant** Les dimanches en famille : le monde de Vénus, pour les 6-12 ans accompagnés d'un adulte, Musée départemental Arles antique à 11h. Gratuit sur réservation au 04 13 31 51 48.

Lundi 29 novembre

**Ciné-club**

Funny Girl, comédie musicale de William Wyler (1968), organisé par l'association De film en aiguille, espace van Gogh à 19h.

Mardi 30 novembre

**Danse**

Contre-jour, Compagnie not standig, Théâtre d'Arles à 20h.

## La nature s'invite aux Assises de la traduction littéraire

Des Assises debout, en lieux et places, comme pour prendre le contre-pied de la précédente édition qui s'est déroulée par écrans interposés en raison du contexte sanitaire. L'équipe d'Atlas organisatrice des Assises de la traduction littéraire retrouvera donc avec bonheur intervenants et public en direct. Cette 38<sup>e</sup> édition intitulée *Et pourtant, elle tourne !* affiche des conférences, débats, tables-rondes, ateliers de traduction (dont certains en ligne), rencontres littéraires et musicales, sur comment traduire notre environnement naturel. Essayistes, romanciers et bien entendu traducteurs parleront de la terre et des espèces qui l'habitent, des liens étroits qu'entretiennent biologie et linguistique, de la dimension écologique de la traduction qui permet aux langues dites mortes et aux langages des animaux menacés de rester vivants. Dans cette ode à la nature, il y aura même une balade en centre-ville avec une poétesse et une botaniste pour ne plus ignorer les plantes minuscules et sauvages du pavé.

L'ouverture des Assises aura lieu avec la conférence *Ecologie des langues, quel intérêt pour la traduction ?* par Louis-Paul Calvet, et la remise du grand prix de la traduction de la ville d'Arles, le 5 novembre à partir de 15h à la chapelle du Méjan.

Assises de la traduction littéraire, du 5 au 7 novembre, tél. 04 90 52 05 50 [atlas@atlas-citl.org](mailto:atlas@atlas-citl.org) [www.atlas-citl.org](http://www.atlas-citl.org)

### Les Marais du Vigueirat ouverts le week-end

À noter que du 8 novembre au 17 décembre, les Marais du Vigueirat seront uniquement ouverts au public le week-end. La piste d'accès principale au site fera l'objet d'importants travaux de réfection durant cette période.

## Passion Japon



Illustration : Raphaël Cipolla-Harbi

La médiathèque met à l'honneur le Japon et propose tout le mois de novembre diverses animations (voir agenda) permettant de faire découvrir ce pays, sa culture et la richesse de son cinéma, de sa littérature et de ses mangas. Pour clôturer cet événement, une rencontre est organisée le samedi 27 novembre, à 15 h, avec l'éditeur arlésien Philippe Picquier, spécialiste de l'Asie, Julian Frédéric, le libraire d'Arles BD, les médiathécaires et des lecteurs passionnés par ce pays et sa culture.

## Théâtre d'Arles Edouard Baer lance la saison

Edouard Baer sur scène, c'est toujours un moment de douce folie, une parenthèse enchantée où tout peut arriver... Le 8 novembre, rendez-vous au théâtre d'Arles où l'acteur, nommé « artiste associé » présentera la saison 2021-2022 à 20h.

Entrée libre sur réservation  
au 04 90 52 51 51  
[info@theatre-arles.com](mailto:info@theatre-arles.com).



Illustration : Stéphane Manel

## Conversations

Quand artistes, scientifiques et citoyens échangent sur le monde d'aujourd'hui et imaginent celui de demain... Du 16 au 21 novembre, des performances, spectacles et rencontres sont proposés par le Cercle Arts Sciences en Camargue, qui réunit Le Citron Jaune, le musée départemental Arles antique, Le Muséeon Arlaten, la Tour du Valat et le Parc naturel régional de Camargue.

Programme en ligne sur [lecitronjaune.com](http://lecitronjaune.com)

## L'univers des santons

La 64<sup>e</sup> édition du Salon International des Santonniers d'Arles sera, dès le 13 novembre, au Palais de l'Archevêché et à partir du 4 décembre à la chapelle Sainte-Anne. Aux côtés des santonniers professionnels, les crêchistes allemands seront à l'honneur. À découvrir également le grand village-crèche des monuments de la ville créé par Jean-Luc Viotti. Avant qu'une immense crèche de 100 m<sup>2</sup> ne soit installée à la chapelle Sainte-Anne, le public pourra compléter sa collection à l'occasion de la Foire aux santons organisée dans la chapelle Sainte-Anne les 13 et 14 novembre, de 9h à 18h, entrée libre.



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Le Salon des Santonniers au Palais de l'Archevêché est ouvert tous les jours de 10h à 18h (excepté les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier) du 13 novembre au 16 janvier 2022 (2€).

## Monuments animés

La direction du patrimoine de la Ville propose des spectacles et visites pour tous les publics pendant les vacances de la Toussaint, jusqu'au 7 novembre.

Renseignements à l'office de tourisme, tél. 04 90 18 41 20, ou sur [arles-agenda.fr](http://arles-agenda.fr)

# L'ALCHIMIE D'UN SCULPTEUR



Sans titre (Gorgone) 2021  
© Ugo Schiavi 2021, photo musée Réattu

Au musée Réattu, de mémoire de gargouilles, on n'avait pas vu de sculpteur à l'œuvre depuis des lustres. Voilà donc le moment venu avec Ugo Schiavi, un trentenaire aux mains baignant dans la matière et dont l'atelier ressemble à un champ de batailles. Il signe le retour en force de la discipline en ces lieux où après les avoir investis, dès janvier 2021, en tant qu'artiste résident, il présente maintenant son travail. Malgré son jeune âge, le Marseillais d'adoption a de l'expérience et plutôt le vent en poupe. Sa monumentale épave de cargo figée au cœur de Nantes cet été n'a pas laissé indifférent. À Arles, il marche harnaché sur la toiture de l'ancien Grand-Prieuré de l'Ordre de Malte pour y placer des créatures hybrides et chimériques, tandis que les salles accueillent des sculptures à la croisée de la statuaire classique et de l'installation. Son univers fait écho à l'architecture du musée et à ses collections, au Rhône tout proche qui charrie des légendes, à l'Arles antique. Ugo Schiavi conjugue patrimoine, vestiges, art contemporain pour créer une archéologie inspirée du monde actuel et des sites qu'il arpente. L'exposition *Ugo Schiavi. Gargareôn* est accompagnée du film *Main-stream-memory* qui emporte le visiteur à la rencontre d'une Arles imaginaire.

Du 6 novembre au 15 mai.

Tél. 04 90 49 37 58 et [www.museereattu.arles.fr](http://www.museereattu.arles.fr)

## Tribune des élus de la majorité



**Pierre Raviol**  
Adjoint au maire  
Agriculture, gestion des risques,  
hydraulique

### Engagés pour faire face aux risques

**N**otre commune est confrontée de très près au changement climatique. Il faudrait vivre dans une grotte pour ne pas le voir, et être inconséquent pour ne pas agir en ce sens.

La Camargue, la Crau, le Rhône, le trait de côte... sont des dossiers très importants que nous devons gérer de façon efficace et avec une vision à long terme, afin de préserver l'avenir et notre population.

Sur les digues, le Symadrem (syndicat mixte interrégional d'aménagement des digues du delta du Rhône et de la mer) a bien avancé puisque la première partie est achevée : la digue entre Beaucaire et Fourques et entre Arles et Tarascon qui permettra de protéger Tarascon, Fontvieille, Arles, la plaine du Trébon, la vallée des Baux et la zone Fourchon, sera bientôt inaugurée. Elle aura coûté 62 M€, financés par l'État, la Région, le Département et ACCM. Je suis convaincu que si elle n'effacera pas les souffrances de 2003, elle pourra éviter de nouveaux drames de cette ampleur. Elle permettra aussi, de développer l'économie de notre territoire, sur des zones désormais protégées du risque inondation : c'est là aussi, un engagement de notre municipalité.

Une deuxième partie de travaux doit encore être faite pour protéger durablement Trinquetaille, la Camargue, les hameaux, Salin-de-Giraud, Port Saint-Louis, Les Saintes-Maries de la Mer et toute la plaine gardoise jusqu'au Grau du Roi.

Mais nous avançons et, afin d'intégrer ces travaux dans nos quotidiens, une piste cyclable vient d'être aménagée entre Arles et Tarascon, une autre va bientôt voir le jour entre Beaucaire et Fourques permettant de faire la boucle en vélo. Nous sommes heureux de pouvoir travailler avec nos voisins du Gard, dans un esprit constructif et ouvert.

Je suis aussi heureux de travailler, à la demande de Patrick de Carolis et avec le service des Risques Majeurs, à mettre sur pied une brigade citoyenne qui en cas de crise pourrait aider le Symadrem sur la surveillance des digues.

Ce système existe déjà sur la commune de Fourques. Ainsi, les citoyens s'approprient la culture du risque et la population peut être prête à réagir rapidement.

Car face au changement climatique, nous devons tous être acteurs et trouver des solutions pérennes.

Notre rôle d'élus du Grand Arles, le rôle des services municipaux et du Symadrem que j'ai l'honneur de présider, est d'animer, prévoir, dialoguer avec tous les acteurs du territoire environnementaux, industriels agricoles et les habitants des hameaux et des villages, dans l'objectif commun du devenir de la Camargue.

La tâche est grande, notre devoir et surtout la détermination de la majorité municipale, sont sans faille.

## Tribune des élus n'appartenant pas à la majorité



**Nicolas Koukas**  
Le parti des Arlésiens

### Des agents municipaux en souffrance

**D**epuis plusieurs semaines, une inquiétude grandissante se fait sentir au sein des services municipaux : des agents de la collectivité brisent le silence et font part de leur déception mais aussi de leur inquiétude face à la majorité municipale : une majorité sourde et déconnectée des réalités, qui ne semble pas comprendre de ce qui est en train de se passer.

Face à ce malaise, de nombreux agents fatigués de cette situation sont en grève : c'est le cas du service informatique qui a vu son activité croître depuis ces 10 dernières années et à qui la majorité de droite veut enlever des missions.

Mais la crainte des syndicats et des agents est surtout d'externaliser et donc de privatiser de nombreuses missions de service public.

La réorganisation des services annoncée en grande pompe par Monsieur de Carolis est pour le moment un échec cuisant.

La machine semble bel et bien enrayée : le Directeur Général des Services a quitté Arles moins d'un an après son arrivée ; il en est de même pour la Directrice des Ressources Humaines qui n'aura tenu pour sa part que 30 jours !! Et je n'évoque pas les départs ou les mises au placard de nombreux cadres depuis ces derniers mois, comme au sein du service patrimoine, des services techniques ou du service urbanisme.

Le mal être de nombreux agents et la souffrance au travail de ces derniers sont palpables.

Mais que s'est-il passé pour qu'on arrive à une telle situation ?

M. de Carolis préfère retrouver les plateaux télé pour faire la promotion de son dernier livre plutôt que de recevoir les Arlésiens.

Un Maire bien plus présent à Paris qu'à Arles, qui préfère assister au lancement du nouveau parti politique d'Edouard Philippe au Havre que d'être présent (comme l'étaient tous ses prédécesseurs) à la finale du Trophée des As !

Un homme de communication enfin qui ne prend pas le temps d'établir un véritable dialogue social préférant passer en force sur tous les sujets et qui ne comprend pas le malaise des employés municipaux : parmi les revendications prioritaires de ces derniers outre celles concernant le pouvoir d'achat, les conditions de travail et la protection sociale vient très fort l'exigence de participation aux décisions de la commune.

La participation des agents, toute comme la participation des habitants et le respect des organisations syndicales et des élus de l'opposition ne semblent décidément pas faire parties des priorités de Monsieur de Carolis.

À chacun ses priorités !

# SPORTING PONT-DE-CRAU UNE ÉQUIPE DE FOOTBALL AU PAS



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

**D**eux cages, deux équipes, un ballon, des dribbles et des buts. Ce mercredi soir de grand mistral, c'est un match de foot comme un autre qui se dispute sur la pelouse du stade Beauchamp. À un détail près : les joueurs ne courent pas. Et pour cause : c'est interdit par les règles du foot en marchant, discipline née il y a 10 ans en Angleterre et proposée depuis le début de la saison par le Sporting Pont-de-Crau. Ils sont déjà une vingtaine de femmes et d'hommes de tout âge à s'être pris au jeu. Delphine y a trouvé « un effort physique à ma portée », Cédric un moyen de continuer le foot malgré ses genoux qui ont « lâché », Stefano la tranquillité de pouvoir jouer avec ses lunettes.

« Et puis le fait que ce soit mixte et intergénérationnel, c'est top » ajoute Stéphanie, enthousiaste. C'est au vice-président et fondateur du club, Jean-Paul Degioanni, qu'ils doivent l'arrivée du foot en marchant à Arles. « Il y a deux ans, j'ai dû arrêter le football après un infarctus, raconte-t-il. Alors, quand le district de Provence a proposé aux clubs de lancer cette discipline, je me suis dit que ce serait une bonne alternative pour moi comme pour d'autres vétérans, mais aussi pour les débutants ». Il avait vu juste, car ceux qui ont essayé l'ont adopté. Mais préviennent : « ça reste un vrai sport : si vous pensez que ce n'est pas fatigant, vous allez être surpris ! »

**Plus d'infos auprès du Sporting Pont-de-Crau, tél. 06 12 19 72 01.**

## Le retour en beauté de Nancy Garcia

L'Arlésienne Nancy Garcia a retrouvé les tatamis des grandes compétitions et son karaté le plus cinglant. Début octobre, elle participait à Paris à la Coupe de France de la fédération française de karaté, qu'elle a remportée dans la catégorie des + 68 kilos en gagnant ses six combats. Du côté d'Arles, dans le dojo du club de karaté do où elle s'entraîne, son coach Ben Abdesslem affiche un grand sourire. Son élève

visite aussi sa qualification aux mondiaux de Dubaï, tout comme Farouk et Raybak Abdesslem moins chanceux que Nancy, aux mêmes championnats.

Photo : O. Quérette / ektaDoc / ville d'Arles



## Bon anniversaire au TCCA

Fondé en 1946, le Tennis Club Cheminots Arlésien est la plus ancienne association du pays d'Arles affiliée à la Fédération française de tennis. Le 16 octobre dernier, licenciés et encadrants fêtaient ses 75 ans en compagnie du maire d'Arles, Patrick de Carolis, de Sibylle Laugier-Serisanis, adjointe au sport et de Jean-Michel Jalabert, premier adjoint.

## 3 QUESTION À SIBYLLE LAUGIER-SERISANIS

Adjointe au maire - Sport



### Quel bilan tirez-vous du championnat de France de beach volley ?

L'événement a été une réussite totale et je veux saluer le travail des services municipaux et des bénévoles du Volley Ball Arlésien qui ont permis ce succès. Plus de 7000 personnes ont assisté à la compétition sur les trois jours. C'est fantastique de pouvoir retrouver de véritables rendez-vous sportifs après deux années de crise sanitaire, de surcroît dans des arènes essentiellement tournées vers la tauromachie. C'est une volonté municipale de redonner tout son potentiel de lieu de spectacle aux arènes en y accueillant toutes sortes d'événements, notamment sportifs, pour attirer des publics différents.

### Les regards sont maintenant tournés vers le Tour de La Provence. Comment s'annonce l'événement ?

C'est LE grand événement du début d'année 2022. Un spectacle populaire et gratuit, accessible à tous les Arlésiens. Nous accueillerons les grands champions qui préparent le Tour de France. Le parcours est encore à déterminer mais nous allons mettre en avant toute la richesse de notre territoire. Nous profitons également de l'événement pour travailler avec les organisateurs à faire d'Arles une ville plus accessible en terme de mobilité douce. Rendez-vous en février 2022 pour un départ d'étape et les trois années suivantes pour la grande arrivée !

### Avec ces deux manifestations, Arles s'affirme clairement comme une ville de sport...

Oui, elles incarnent la volonté de la municipalité de donner toute sa place au sport, d'une part à travers les grands événements populaires, mais également en soutenant au quotidien nos associations sportives. Je pense notamment à la réfection des infrastructures et à l'attribution de subventions pour financer les projets de clubs. Des états généraux du Sport seront organisés d'ici la fin de l'année pour leur donner la parole et les impliquer. C'est avec eux que nous allons bâtir la ville sportive de demain à Arles.



## ÉTAT-CIVIL

du 20 septembre  
au 17 octobre

### Naissances

Manon Ambrosio Gisquet, Jad Ammori Salih, Nour Ben Darkaoui, Lilya Bakkali, Silya Boustani, Nabil Et-Touil, Valentin Rougon, Paco Talon, Anna Clanet, Nacim Muller, Lilia Coelho, Thibaud Penissard, Maël Aubert, Emma Battarel, Lucie Heux, Ovana Ortega Monitor, Claudia Thiédey, Juliette Canu, Amir Lahli, Oleen Fabre, Loran Mertz, Angélica Arcos Sancho, Saona Pardo, Angela Garcia, Lila Chouetta Moreno, Clara Paulet, Chiara Icart, Yassine El-Asery, Clément Laget Miaille, Axel Loubie, Kyara Sanchez, Théa Boyer Hoarau, Tom Diter, Aylene El Yacoubi, Ilian El Yacoubi, Gabriel Mendez Laurenzio, Thibault Maroteaux, Timéo Picone, Swan Ladegaillerie, Iris Marques Laurent, Évangéline De Pascalis, Ziad Abirouch, Haytam Bel Kharkhache, Salma Khadri, Kael Maillet, Kenzy Brancaloneo, Youssef Ebnkhaldoun et Toumy, Aria Alfonso, Lucas Figueiredo Rosa, Alba Gasc Rondini, Aubin Monnet Natonek.

### Mariages

Damien Duprat et Marina Correze, José Almeida Lourenço et Sophie Serres, Jérémy Guichard et Camille Beauflet, Charly Taam et Céline Brûlé, Sylvain Walter et Victoria Benichou, Marc Delwarde et Sandrine Gouju, Saïd Kiua et Mélissa Thibaud, Faouzi Douh et Nassira Akajouaa, Olivier Lemierre et Isabelle Rousmans, Cheikh Fall et Marie Anne Geagly, Diego D'Elia et Aline Navarrete, Hicham El Bakhchouche et Romane Lupinacci.

### Décès

Lucette Benama née Boireau (90 ans), Catherine Girieud née Calet (92 ans), Louis Cardini (93 ans), Marie Roure née Collin (93 ans), Huguette Nannini née Teissier (88 ans), Jean-Claude Grandeur (85 ans), Frédéric Oehlschlägel (53 ans), Jean-Claude Cabassut (62 ans), Marie Corsi née Cointot (95 ans), Michel Vanel (92 ans), Henri Naval-Assié (68 ans), Louis Fléchon (80 ans), Jacqueline Dordoni (89 ans), Roland Georget (74 ans), Jean Bouin (72 ans), Bernard Vitroly (72 ans), Jeannette Bittel (61 ans).

# Arles utile

## MAIRIE CENTRALE D'ARLES

04 90 49 36 36

## MAIRIES ANNEXES

- **Mas-Thibert** ..... 04 90 49 47 20
- **Moulès** ..... 04 90 49 47 28
- **Raphèle** ..... 04 90 49 47 27
- **Salin-de-Giraud** ..... 04 90 49 47 00
- **Sambuc** ..... 04 90 49 47 13

## SERVICES MUNICIPAUX

- **État-civil**,  
Pôle de services publics 2,  
13, rue Romain-Rolland..... 04 90 49 37 70
- **Passeport et Carte nationale d'identité, Service Affaires générales**,  
Pôle de services publics 2,  
13, rue Romain-Rolland..... 04 90 49 38 28
- **Élections**,  
Pôle de services publics 2,  
13, rue Romain-Rolland..... 04 90 49 36 53
- **Abonnement stationnement, Occupation domaine public**,  
Espace Chiavary,  
12 bis, bd Émile-Zola..... 04 90 49 37 21
- **Accès à la zone partagée, Service Déplacements**,  
5, rue Gaspard-Monge..... 04 90 49 39 50
- **Parking du Centre**,  
8, rue Émile-Fassin..... 04 90 96 68 58
- **Guichet famille**,  
Espace Chiavary,  
2, rue de la Paix..... 04 90 49 47 59
- **Restauration scolaire À table!**,  
Espace Chiavary,  
12, bd Émile-Zola..... 04 90 93 26 58
- **Sports et loisirs**,  
Rue Ferdinand-de-Lesseps..... 04 90 49 36 85
- **Médiathèque**,  
Espace Van Gogh, pl.Félix-Rey. 04 90 49 39 39

## • Relais Assistants Maternels (RAM),

11, rue Parmentier..... 04 90 49 47 79

## • Centre communal d'action sociale (CCAS),

11, rue Parmentier..... 04 90 18 46 80

## • Pompes funèbres,

Impasse Balze ..... 04 90 96 83 43

## • Cimetières,

Hôtel de ville,  
cour des Podestats..... 04 90 49 37 62

## POLICE MUNICIPALE

16, bd Georges-Clemenceau... 04 90 49 39 92

## MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

### • Barriol,

Place Maurice-Thorez..... 04 90 96 44 70

### • Griffeuille,

Place Vincent-Auriol..... 04 90 18 95 03

### • Trébon,

Rue Marius-Allard ..... 04 90 96 53 61

### • Trinquetaille,

Rue de la Verrerie..... 04 90 96 22 61

## EN LIEN

### • Maison de la vie associative,

2, bd des Lices ..... 04 90 93 53 75

### • Office de tourisme ..... 04 90 18 41 20

[www.arlestourisme.com](http://www.arlestourisme.com)

### • Communauté d'Agglomération

**Arles-Crau-Camargue-Montagnette (ACCM)** ..... 04 86 52 60 00

### • Collecte des déchets,

**ACCM Environnement** 04 84 76 94 00

[www.agglo-accm.fr](http://www.agglo-accm.fr)

## Arles en ligne



**Toutes vos démarches accessibles en ligne sur : [demarches.arles.fr](http://demarches.arles.fr)**

**Le site officiel de la mairie** ..... [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)

**Les actualités de la Ville d'Arles** ..... [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)

**L'agenda au jour le jour** ..... [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)

**Le kiosque numérique** ..... [kiosque.arles.fr](http://kiosque.arles.fr)

**La photothèque de la ville d'Arles** ..... [phototheque.arles.fr](http://phototheque.arles.fr)

**facebook** ..... [facebook.com/ville.arles](https://facebook.com/ville.arles)

**twitter** ..... [twitter.com/VilledArles](https://twitter.com/VilledArles)

## MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES

N°252 novembre 2021 • **directeur de la publication** Théo Pentagrossa • **rédaction** Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Silvie Ariès, Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Romain Vauzelle • **mise en page** Christophe Kay • **une** Philippe Pralialud/Ville d'Arles • **impression** Pure-impresion • **dépôt légal** 7 mai 2003 • **issn** 1283 5900 • **rédaction** tél. 04 90 49 37 92 • **courriel** [magazine@ville-arles.fr](mailto:magazine@ville-arles.fr) • **direction de la communication de l'information et de la relation citoyenne** Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex  
[www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)



**ARLES  
PROPRE**  
C'EST L'AFFAIRE  
DE TOUS !



## Adopter le bon usage des déchèteries

On y dépose les déchets verts, la ferraille, l'électroménager, les encombrants, les polluants...

### Trinquetaille

5000, ancienne route de Saint-Gilles.  
Tél. 04 90 93 22 96. Lundi au samedi 8h-12h / 13h45-17h30.

### Raphèle

42, Route de la Crau.  
Tél. 04 90 98 01 97. Lundi au samedi 8h-12h / 14h-17h30.

### Salin-de-Giraud

1000, route d'Arles / route de la mer.  
Tél. 04 42 05 49 53. Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi 9h-12h30 / 14h-17h30.

### Mas-Thibert

Chemin du Cimetière.  
Tél. 04 90 98 01 97.  
Lundi mardi, mercredi vendredi et samedi 8h-12h / 13h45-17h30.

### Le Sambuc

Chemin du Sambuc.  
Tél. 04 90 49 47 13.  
Clé ou code à récupérer auprès de la Mairie annexe ou du Café du Sambuc.

## Sortir ses poubelles à la bonne heure

La collecte des déchets ménagers est effectuée à partir de 5 heures du matin, du lundi au samedi en centre-ville, et entre deux et quatre jours par semaine dans les quartiers et villages. Les poubelles doivent être sorties uniquement la veille des jours de collecte, à partir de 19h. Jours de collecte quartier par quartier sur [ville-arles.fr/environnement/propreté](http://ville-arles.fr/environnement/propreté)

## Je signale une anomalie sur la voie publique



Il est possible de signaler un problème de propreté, qui relève de la compétence de la Ville : dépôts d'ordures sauvages, tags... via le site : [demarches.arles.fr](http://demarches.arles.fr)

## Stationnement : acheter son abonnement pour 2022

À partir du 16 novembre il sera possible de commander et régler en quelques clics son abonnement de stationnement, sur le site [demarches.arles.fr](http://demarches.arles.fr), ou de l'acheter directement au guichet du service de l'Occupation du domaine public, 12 bis boulevard Emile-Zola. Tél. 04 90 49 37 21. L'abonnement est valable du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2022, dès que le macaron est collé sur le pare-brise. Pour être sûr de le recevoir avant le 1<sup>er</sup> janvier, il est recommandé d'effectuer sa demande en ligne avant le 15 décembre. Plus d'infos sur les différentes offres d'abonnement sur [ville-arles.fr](http://ville-arles.fr)

## Subventions pour les associations

Les associations sportives ont jusqu'au 19 novembre 2021 pour déposer leur dossier de demande de subvention auprès de la Ville, les autres associations jusqu'au 10 janvier 2022. Les dossiers à remplir ainsi que des documents d'explication sont disponibles en ligne sur [kiosque.arles.fr](http://kiosque.arles.fr) et [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr).

## Plan de prévention des risques technologiques

Située à proximité du site industriel à risques « Fos Ouest », la commune d'Arles est concernée par l'élaboration d'un Plan de prévention des risques technologiques. Les services de l'État présenteront les risques encourus ainsi que les mesures de protection au cours d'une réunion publique, le mardi 9 novembre à 18h, au Pôle de Services publics, 11 rue Parmentier.

# POLICE MUNICIPALE DES SERVICES ÉTENDUS



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

## Une brigade incivilités

Des déchets déposés sur un trottoir, un chien qui aboie en permanence, des haies débordantes sur les trottoirs : autant de petites nuisances qui empoisonnent la vie quotidienne et les relations de voisinage. Pour traiter ces actes avec plus d'efficacité, la Police municipale est désormais dotée d'une Brigade incivilités, avec deux agents spécialement affectés, un policier municipal et un ASVP (agent de surveillance de la voie publique).

Le traitement de ces actes demande en effet du temps : il s'agit de repérer bien sûr, mais aussi de nouer le dialogue avec les auteurs des faits, de sensibiliser, de rappeler la loi. Ces agents agiront sur tout le territoire et notamment dans les villages et hameaux\*.

## Des horaires d'intervention élargis

En première ligne pour assurer la tranquillité des Arlésiens, les agents de la Police municipale interviennent désormais tous les jours de l'année, du lundi au dimanche, de 7 heures à 23 heures.

## Des effectifs qui progressent

Avec 24 policiers municipaux et 8 ASVP, la Police municipale arlésienne verra ses effectifs augmenter en 2022, avec le recrutement de dix agents supplémentaires, dont deux garde-champêtres, l'un pour le secteur Camargue, l'autre pour le secteur Crau. Et d'ici la fin de l'année, l'installation dans un Hôtel de police refait à neuf, mieux adapté à l'accueil du public, aux missions et aux effectifs en hausse.

\*pour signaler une incivilité, vous pouvez utiliser le formulaire en ligne sur [demarches.arles.fr](http://demarches.arles.fr)

## La Police municipale

Accueil du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi. Samedi et dimanche sur appel téléphonique, 04 90 49 39 92. 16, boulevard Georges-Clemenceau.



# LE CHANT DES SIRÈNES

Le commandant Isabelle Palacios, 42 ans, est la nouvelle patronne des pompiers d'Arles et du Groupement nord des Bouches-du-Rhône. Un métier passion, dans lequel elle est tombée dès l'enfance.

**D**evenir pompier est aussi un rêve de petite fille. Enfant, alors que son frère se passionnait pour les chevaux et les taureaux, Isabelle Palacios se penchait à la fenêtre de la maison familiale, aux Saintes-Maries-de-la-mer, pour guetter les mouvements de la caserne voisine. Le ballet des camions, le brillant des casques, le concert des sirènes, tout la fascinait. Aussi loin qu'elle s'en souvienne, la « petite » du facteur du village voulait en être. Dès 12 ans, comme d'autres font du foot ou de la danse, Isabelle Palacios intègre les Jeunes sapeurs-pompiers. Elle apprend, déjà, les bases du secourisme et de la lutte contre les incendies. Trente ans plus tard, elle pilote depuis Arles le Groupement nord du SDIS 13 (Centre départemental d'incendie et de secours des Bouches-du-Rhône), soit 1000 pompiers et 13 casernes, de Châteaurenard aux Saintes-Maries-de-la-mer, berceau de sa vocation. Nommée en avril 2021, elle complète le carré de dames qui fait autorité à Arles : Fabienne Ellul, sous-préfète, Anne Valla, commissaire de police, Nassima Djebli, commandante de gendarmerie.

« *En réunion de sécurité, on est majoritaires : ce n'est pas banal* » s'amuse la nouvelle patronne des pompiers, l'œil bleu et rieur, le débit tranquille et l'accent chantant. On compte seulement 5 à 8% de femmes dans les rangs des soldats du feu, et encore moins parmi les postes à responsabilité. Pourtant pas du genre à douter, Isabelle Palacios avoue elle-même avoir ressenti un manque de légitimité lorsqu'on lui a proposé de prendre les rênes du Groupement nord. Et ce n'est pas faute d'avoir toute l'expérience requise pour le poste : pompier volontaire à 16 ans, chef de centre dans le Cantal à 24, même poste à Marignane dans la foulée avant une mission de quatre années au cœur de l'État-major du SDIS 13, pour mettre de l'huile dans les rouages des services. « *Ça m'a permis de connaître tout le fonctionnement interne, tout l'organigramme, toutes les casernes du département* » énumère Isabelle Palacios. Quand d'autres y voient un fardeau, elle affectionne la gestion des ressources humaines, les relations avec les autorités locales, les affaires budgétaires ou l'élaboration des stratégies de lutte contre les incendies. « *C'est seulement en prenant soin de tout cela*

*qu'on peut être efficace sur le terrain* » observe-t-elle.

Ce 4 octobre 2021, justement, Arles et le département sont en alerte rouge intempéries. Isabelle Palacios a mobilisé 36 sauveteurs aquatiques et 18 pompiers à bord de camions citernes prêts à intervenir. Elle qui portait déjà l'uniforme lors de la crue de 2003 sait ce que peut provoquer la colère du Rhône. « *En tant que pompier, c'est face aux inondations que je me sens la plus vulnérable, la plus impuissante* » explique-t-elle. Son nouveau poste lui donne de nouvelles missions, tout aussi délicates. Comme lorsque trois de ses hommes ont essuyé les tirs d'un forcené sur une intervention, cet été. « *Mon rôle a été de les soutenir, de les accompagner, jusque devant le tribunal* » raconte le commandant Palacios. Et de confier que son blindage face aux accidents impliquant des enfants s'est peu à peu fissuré depuis la naissance de ses filles, âgées de 7 et 9 ans. Contrairement à leur mère, celles-ci ne rêvent pas encore de sirènes. Ou alors avec des écailles, et de beaux cheveux longs.